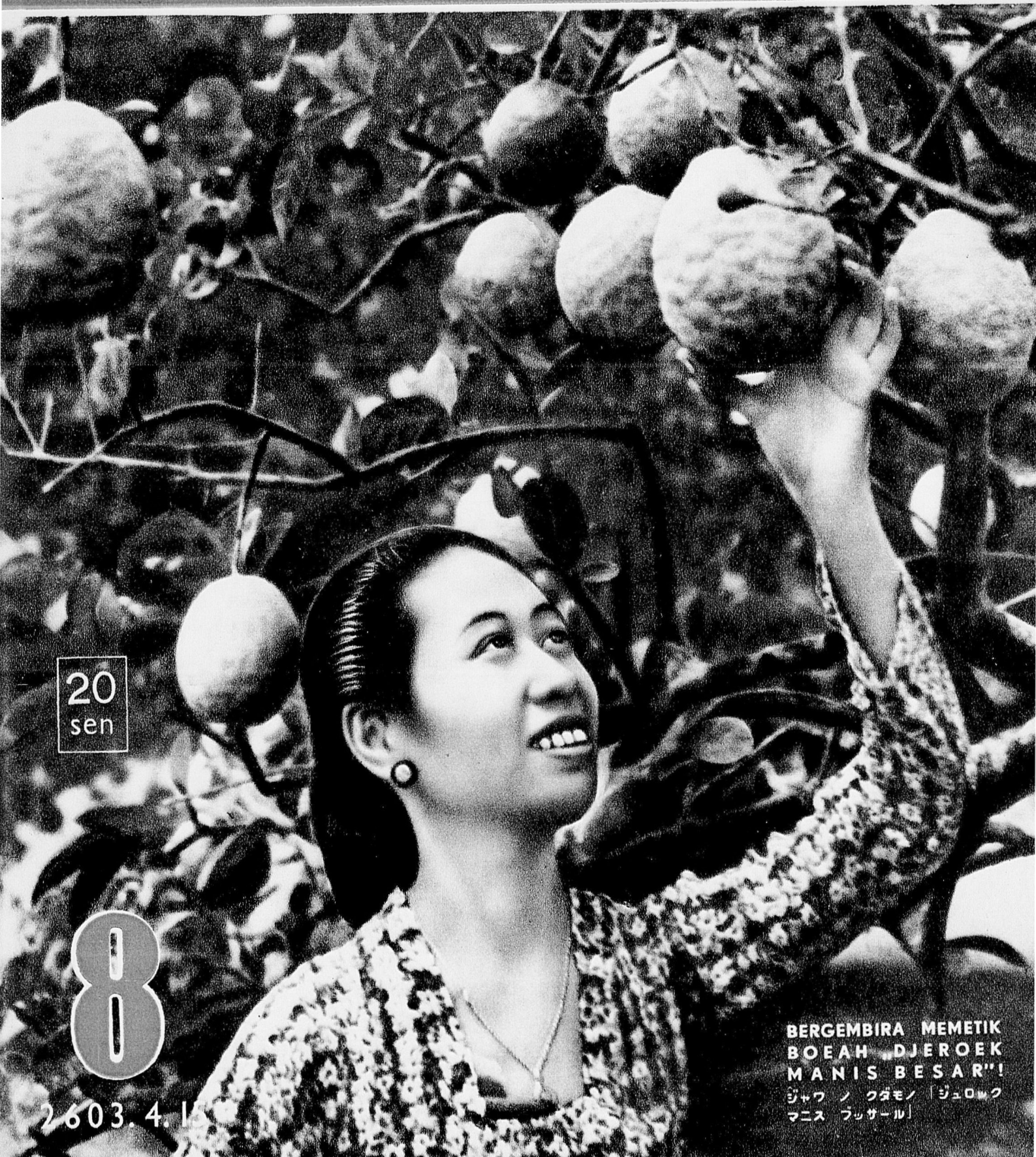


Djawa Baroe



20
sen

8

2603.4.15

BERGEMBIRA MEMETIK
BOEAH "DJEROEK
MANIS BESAR"!
ジャワノクダモノ「ジュロク
マニス フッサール」

KASIATNJA DJINTAN

DJINTAN memperkoeatkan peroet dan isinja, menambah hantjoernja makanan, memadjoekan kesehatan dan selain dari itoe moestadjab oentoek menghilangkan sakit kepala dan menghilangkan lelah.



MAKANLAH DJINTAN SENANTIASA, DJIKA

Djika nafsoe makan sangat koe-rang, djika keadaan peroet dan isinja djelek, djika sakit peroet, djika toean sakit kepala dan poesing, djika badan toean terasa tida enak. Sementara pil dimakannja, maka lekas semboeh.

"DJINTAN" - - Dipoentjak
Segala Obat-Obatan Nippon

Jintan

ジンタン ワ ニッポン デ
イチバン ナダカイ ヨクキク
クスリ デス
ハラ ノ イタム トキ
アタマ ノ イタム トキ
カラダ ノ ツカレタ トキ
スグ キモチヨク キキメ ガ
アラワレマス

MORISHITA DJINTAN K. K.
OSAKA, NIPPON

Semangat

PERDJOEANGAN PERADJOERIT NIPPON. ALANGKAH BERANINJA MEMASOEKI PANGKALAN MOESOEH.

Dari medan perang Pasifik-Selatan diberitakan, bahwa dipelau Guadalkanar barisan-pelopor teknik terdiri dari Letnan II, Nakazawa dan 4 orang serdadoe pengikoetnja, setelah melaloei hoetan beloekar menghadapi hoedjan peloeroe moesoeh dan mengabaikan hoedjan lebat serta oedara gelap gelita pada malam hari, dan selandjoetnja menjemboenji-njemboenjikan diri dari pada mata pendjaga-moesoeh, achirnja dapat djoega meréka memasoeki pangkalan pesawat-oedara moesoeh; dan setelah meroesakkan pesawat² terbang moesoeh, lampoe-penjoeloeh (séntér-besar), tank bensin dan sebagainya lagi, segenap rombongan barisan itoe dapat kembali lagi dengan selamat.

Tingkah lakoe, sikap dan tindakan jang soenggoeh² gagah perkasa dan tidak mengindahkan hidoep atau mati itoe, teroetama tentang keberaniannja dan ketenangannja menghadapi segala bahaya apapoen djoea, soenggoeh mengharoekan hati kita, laksana melihat „lambang-Bosjido” Nippon. Meréka dapat melakoekan tindakan itoe, karena meréka penoeh bersemangat perdjoeangan jang berkobar-kobar.

„Barisan pelopor Letnan II, Nakazawa, dan 4 orang serdadoe sebawahnja, haroes menjerang dan meroesakkan bangoenan² dipangkalan pasoeakan oedara moesoeh, jang letaknja disebelah Barat soengai Roenga”. Dan „Letnan II, Terazawa, dengan 4 orang serdadoe sebawahnja poela, wadjib menjerang dan meroesakkan bénténg² pasoeakan meriam moesoeh diboekit Tora”; demikianlah boenjinja soerat perintah jang diterima oleh kedoea Letnan II itoe.

Pada tg. I boelan ke XII (I Desember) tahoen jang laloe kedoea Komandan, Letnan II Nakazawa dan Terazawa itoe, jang menerima perintah terseboet merasa terharoe, karena perintah itoe sebagai perdjoerit disamboetnja sebagai kehormatan tinggi dan sebagai poetera negeri Matahari-Terbit hatinja amat poeas. Berhoeboeng dengan hal itoe pada tg. 6 boelan ke XII, setelah meminta diri kepada Komandannja sambil berkata „Komandan-koe, kami akan berangkat dan kami akan menoenngoe toean dipangkalan pesawat-oedara moesoeh. „Sesoedah mengoetjapkan perkataan itoe berangkatlah meréka ketempat jang ditoedjoeinja.

Dari tg. 6 sampai tg. 7 boelan ke XII, ketika fadjar menjingsing, Letnan II, Nakazawa, dengan pengikoetnja melangkah melaloei hoetan, beloekar menoejoe kearah oetara. Menoeroet berita, disekitar daérah itoe seringkali moentjoel opsir²-penindjau moesoeh, laloe lalang dan oentoek menghindarkan dirinja, soepaja djangan sampai bertemoe dengan pengintai²-moesoeh itoe maka témpoh oentoek menggerakkan dirinja ditetapkannja pada diinihari sadja, ja’ni sedjak fadjar menjingsing sehingga poekoel 5 pagi sadja dan diwaktoe soré, dari poekoel 3 petang; hanja diwaktoe jang ditetapkan itoe sadjalah meréka bergerak can melangkah melandjoetkan kewadjabannja. Pada waktoe siang meréka selaloe berdiam diri didalam hoetan beloekar itoe.

Pada tg. 8nja serombongan pasoeakan itoe, jang telah mendjadi semakin berani, sampailah keseboeah padang roempoet. Sekonjong-konjong terdengar diantara meréka berseroe, mengatakan, bahwa ia menampak moesoeh; toes meréka meniarap ditanah dan merangkak semoeanja. Ternjata, didjoeroesan belakang, disebelah kanan meréka, nampak dengan djelas perkémahan moesoeh jang pandjangnja ± 20 meter dan nampak poela kira² 20 atau 30 orang serdadoe moesoeh, jang stengah telandjang; meréka itoe sedang 'asjik bekerdja, memboeat pertahanan. Melihat hal jang demikian, biarpoen Letnan II itoe gagah berani, tetapi berpantjaran djoega peloeh-dinginnja, sehingga ia bersimbah peloeh-dingin.

Pada tg. 9nja, setelah hari moelai petang, barisan itoe dapat djoega dengan moedah melaloei pagar² dan tempat² jang dilingkoengi dengan kawat² dan randjau². Setelah itoe dapatlah meréka poela

melaloei koeboe² perlindoengan moesoeh jang kedoea, jang dilingkoengi dengan kawat berdoeri. Dalam soeasana gelap gelita meréka dapat melihat soeatoe benda jang kepoetih-poetihan. Serta meréka dekati, ternjatalah bahwa benda itoe kain² tjoetjian, jang sedang disampirkan pada pendjemoeran kain, diantaranya: kemedja, tjelana dan sebagainya. Melihat benda jang demikian dapatlah meréka mengira, bahwa meréka telah ada didekat tempat penginapan moesoeh. Achirnja merékapoen telah berhadapan dengan bangsal² penginapan moesoeh, laloe memasang telinga dengan saksama; maka terdengarlah oléh meréka beberapa soera orang tengah bertjakap-tjakap, soeatoe tanda, bahwa serdadoe² Amérika itoe beloem lagi tidoer; dan oléh hidoeng meréka tertjoem baoe minjak haroem dan baoe air kopi; tetapi pasoeakan Nippon itoe tidaklah berboeat apa², karena pepatah Nippon mengatakan: „Orang bidjaksana tidak akan mendekati bahaya.”



Para peradjoerit jg. tampil menjerboe didaerah rimba beloekar.

Tidak berapa lama kemoedian dari pada itoe dengan diam² pasoean Nippon itoe kembali lagi dengan pegang memegang tongkatnja, ja'ni oentoek memperhoeboengkan meréka ditempat gelap dan melaloei djalan jang berkélok-kélok disela-sela perkemahan moesoeh itoe. Lampoe senter meréka njala-padam, njala-padam, oentoek melihat djalan jang akan meréka laloei Seketika meréka melaloei kalang-hoeloe dan seketika poela melaloei toempoean serdadoe Amérika itoe. Dengan hal jang demikian tiba² sampailah meréka kedjalan raja jang datar lagi litjin, seperti djalan oentoek kenderaän oto; oentoenglah tiada seorang djoega diantara serdadoe Amérika itoe jang melihat meréka atau mengetahui meréka. Hoedjan teroes meroes toeroen dengan lebatnja. Bagi pasoean Nippon itoe, hawa sedjoek sebelom fadjar menjingsing, sangat terasa benar dengan amat sangat kepadanja dan sangat melesoekan, sehingga meréka djatoeh tertidoer dengan njenjaknja dengan tidak meréka sengadja, melainkan karena letih lesoe jang ta' terderita lagi. Dan ketika meréka tersedar dari pada tidoernja, sangatlah meréka terperandjat, karena fadjar telah menjingsing dan hoedjanpoen telah tedoeh poela; dan dengan tergesa-gesa meréka masoek kedalam hoetan beloekar oentoek menjemboenjian diri, jang tidak berapa djaoeh dari tempat itoe; ketika itoe datang seorang serdadoe Amérika sambil bersioel-sioel melaloei tempat meréka bersemboenji itoe.

Setelah hari sendja dan para serdadoe Amérika itoe masoek kedalam keémahnja maka pasoean Nippon, jang terdiri dari 5 orang itoe, melandjoetkan gerakannya poela dengan tidak berseoea; tiada berapa lama kemoedian sampailah meréka kepada soeatoe tempat jang datar; itoelah lapangan pangkalan pesawat-terbang moesoeh.

„Hai, pangkalan pesawat moesoeh ini” kata seorang dari padanja. Dengan tidak disangka-sangka meréka telah memasoeki pangkalan pesawat moesoeh. Dengan tenang Letnan II itoe berdjalan didataran tempat mengapoengkan kapal oedara sambil mengedjap-ngedjapkan lampoe séternja. Maka tampaklah kepadanja disana tiga boeah pesawat-terbang moesoeh, jang dengan njata bertanda Amérika. „Kita soedah tiba ditempat jang kita toedjoei”, demikianlah oedjar meréka dalam hati dengan rasa kegirangan jang terlahir didadnja. „Hai, inilah tempat jang kita toedjoei” kata Letnan II itoe dengan berbisik-bisik kepada para pengikoetnja. Dengan mengambil djalan tadi meréka balik kembali ketempat persemboenjia. Pada ésoek harinja, ialah tg. II boelan XII, seolah-olah telah didjandjikan oléh Toehan Jang Mahakoeasa, setelah pagi hari hoedjanpoen berhenti. Sambil merangkak Letnan II itoe bergerak melakoekan penjelidikannya dan mendjalankan penindjaun tentang keadaän tempat moesoeh itoe. Dan pada malam harinja ia pergi dengan seorang dirinja masoek kelapang pangkalan pesawat moesoeh itoe oentoek mentjari pendirian² jang diwadjabkan atasnja menghantjoer-leboerkan.

Pada tg. 12nja, tjoeatjapoen baik dan sinar matahari jang soedah lama terpendam didalam kaboet, laloe memantjarkan tjahajanja keseloeroeh soeana lapangan itoe. Dan telah diketahoei, djika soemboe bom dan korék-api basah, akan sia-sialah segala perboeatan menghantjoerkan kedoeoekan² moesoeh; sebab itoe alat² jang bergoena oentoek itoe didjemoer bersama-sama dengan pakaian meréka. Didalam hati masing² berkata: „Nah, malam inilah kita akan mendjalankan kewadjaban kita!”

Pada poekoel 4 petang, sesoedah menjediakan segala persiapannya masing², laloe meréka memberi hormat dengan chidmat kearah istana di Tokyo dan dengan beranggap-anggapan, ja'ni adoe mengadoe gelas, meréka minoem air, karena ta' ada minoeman jang biasa dipakai oentoek itoe. Disitoe meréka bersoempah demikian: „Kita, poetera Nippon pada soeatoe masa jang perloe, hendaklah mati dengan tertawa!”

Keadaän hari ketika itoe mémang baik. Boelan kelihatan soedah sangat rendah dipihak barat dan dilangit bintang berkilau-kilauan menjinari meréka. Letnan II itoe menetapkan seboeah titik didjalan pengapoengan kapal terbang itoe, jang terrentang dari timoer kebarat, ja'ni sebagai pangkalan kedoea, laloe meninggalkan para

pengikoetnja, ia sendiri memasoeki lapangan oedara moesoeh itoe lebih djaoeh kedalam. Kebetoelan ketika itoe ada seorang serdadoe moesoeh pendjaga sedang berdjalan memeriksa badan² pesawat terbang dan memeriksa alat-alatnja dengan mempergoenakan lampoe senternja. Alangkah beraninja Letnan II itoe berdjalan mengikoetkan serdadoe pendjaga itoe dengan mengedjap-ngedjapkan lampoe senternja poela, seolah-olah ia toeroet poela memeriksa pesawat dan alat² kapal oedara disitoe. Tidak lama kemoedian datang lagi doea orang serdadoe Amérika melintasi Letnan II itoe. Meréka itoe membawa seboeah bélek besar sambil bertjakap-tjakap dan tertawa terbahak-bahak. Langkah meréka itoe achirnja diikoeti poela oléh Letnan II itoe, sehingga ia dapat melihat seboeah auto-gerobak besar jang bermoeat doea boeah tank bensin besar. Setelah itoe iapoen melandjoetkan pemeriksaännya kelampoe-penjelidik besar (senter-besar) dan menjelidiki pesawat² terbang jang haroes dihantjoer-loeloehkannya. Sambil menengadah kelangit memandang boelan jang telah hampir terbenam Letnan II itoe melepaskan senjoem simpoelnja, jang seolah-olah menoeendjoekkan kepoelasan hatinja.

Ketika itoe terdengarlah gempar dan gadoeh ditempat perkémahan moesoeh; langkah kaki siboe kesegala djoeroesan. Kiranja disebabkan serangan dari oedara. „Alangkah malangnja akoe pada sa'at ini, karena ada serangan dari kawan ketempat ini”. Demikianlah perasaän Letnan II itoe, sambil ia berbaring ditanah, tidak djaoeh dari lampoe penjelidik itoe. Tiba² doea orang serdadoe Amérika datang ketempat lampoe-penjelidik besar itoe dan sambil bertjakap-tjakap meréka itoe mengisap rokok. Tempat Letnan II bersemboenji itoe, djaraknja dari tempat kedoea serdadoe Amérika itoe ta' ada 5 meter.

Beberapa sa'at kemoedian terdengarlah motor pesawat terbang kawan meroeng-raoeng dioedara. Doea orang serdadoe, kemoedian tiga orang serdadoe moesoeh datang bertoeoet-toeroet ketempat lampoe-penjelidik besar itoe, laloe segera meréka memantjarkan sinar lampoe-penjoeloe itoe keoedara mentjari-tjari pesawat oedara kawan itoe. Dengan njata doea boeah pesawat-terbang kawan melajang-lajang dioedara dengan tenang. Meriam penangkis oedara dari pihak moesoehpoen segera melepaskan témbakannya dan beberapa orang serdadoe Amérika menengadah keangkasa tinggi, dan dengan 'asjik mengikoetkan pantjangan tjahaja lampoe-penjoeloe itoe dengan matanja Penjerangan oedara kawan itoe berachir setelah 40 menit lamanja berlakoe. Pada poekoel 9,30 Letnan II itoe poen kembalilah ketempat persemboenjian pengikoetnja dan disitoe ia menanti-nanti moesoehnja masoek tidoer sambil memakan roti kering. Tempat meréka bersemboenji itoe tidak djaoeh dari perkémahan moesoeh, hanja kira 10 meter djaraknja. Pada waktoe itoe tiba² terdengar letoesan berdentoem-dentoem dengan hébatnja dipihak barat jang disoesoel poela dengan letoesan bedil dan letoesan meriam. „Oo, roepanja Letnan II, Terazawa telah melakoekan kewadjabannya,” sangka Letnan II Nakazawa, jang merasa chawatir poela, kalau² gerak gerik meréka diketahoei poela, kelak karena terdjadi disana letoesan² hébat itoe. Hatinjapoen laloe berdebar-debar. Para serdadoe Amérika kelihatan sangat gemas dan marah, karena penjerangan dari oedara itoe, tetapi tidak lama kemoedian merékapoen memoetarkan piring hitamnja poela dan mengadakan keramaian lagi. Ada jang bernjanji bersama-sama dan ada jang bersama goerau. Roepanja meréka tidak akan segera masoek tidoer, pada hal sa'at dan waktoe berédar tjepat benar.

Pada poekoel 10 malam baharoelah soeasana disitoe mendjadi soenji senjap dan pada poekoel 10,30 sesoedah mendapat perintah, maka pasoean Nippon itoe poen keloearlal dari tempat persemboenjia laloe menoeedjoe ketempat-tempat meréka haroes melakoekan kewadjabannya masing². Sambil mengandjoengkan lampoe senternja, sebagaimana biasanja Letnan II itoe memeriksa pengikoetnja seorang demi seorang, sambil memberi nasihat bagaimana tjaranja mengikat soemboe obat-meletoes.

Masing² peradjoerit itoe tidak lain jang diingatnja hanjalal kewadjaban jang haroes dilakoekannya. Meréka telah paham segala hal jang haroes dilakoekannya dan mengatasi fihak moesoeh. Setindak

demi setindak, selangkah demi selangkah Letnan II itoe pergi ke-tank-bensin besar, jang mendjadi bahagiannja, laloe menegakkan tangga dan mengikatkan obat-meletoes tadi. Diseloeroeh badannja melimpah-limpah kegirangan, jang ta' dapat dikatakan.

„Letnan II Nagazawa dengan 4 orang kawannja sekarang melakoekan kewadjibannja” katanja didalam hati. Demikianlah ia mengabarkan dalam kalboe kearah jang djaoeh, laloe memberi 'isjarat bersiap kepada kawan-kawannja oentoek memasang api.

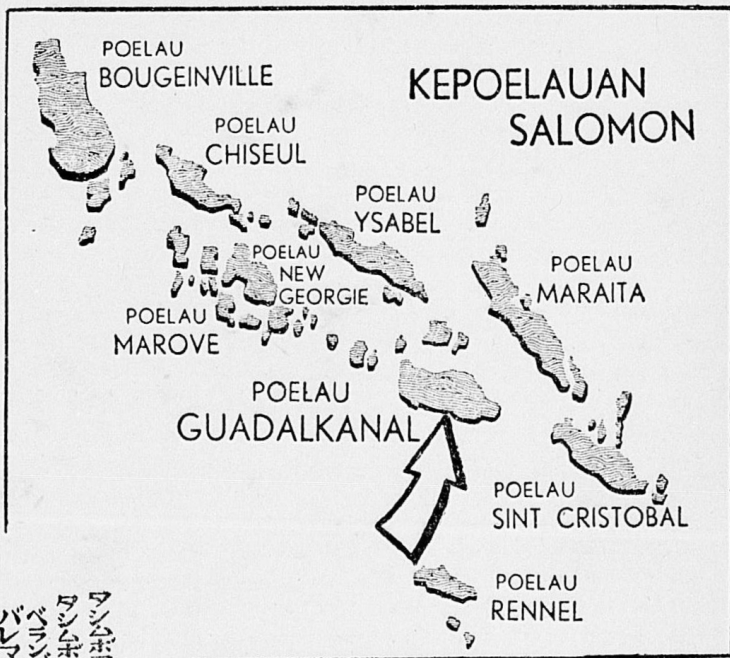
Pada sa'at itoe ialah poekoel 11,06 dan pemasangan api dengan semoea bahagiannja telah selesai disiapkan. Maka oléh karena soera soemboe jang berdesoes-desoes para serdadoe moesoehpoen berlompatan kian kemari dari perkémahannja. Letnan II itoe memegang hoeloe pedangnja dan keempat orang pengikoetnja itoe masing² memegang geranat-tangan sambil mengawaskan pangkalan pesawat-terbang moesoeh.

Pada sa'at itoelah kedengaran soera letoesan berdentoem-dentoem jang gegap gempita boenjinja; lebih dahoele ada doa boeah pesawat moesoeh meletoes laloe bertébaran kesegenap pihak, kemoedian disoesol oléh letoesan tank-bensin besar sehingga asap berkepoel-kepoel dioedara, menghitamkan soeasana disitoe dan lidah api jang kemérah-mérahan mendjilat-djilat tinggi keangkasa. Soeasana diperkémahan mendjadi kalam kaboet, serdadoe² jang ada disitoe berhamboeran, berlompatan lintang poekang melarikan diri kedalam hoetan beloekar dan menjoeroekkan kepalanja dibawah kedoea belah tangannja. Adapoen letoesan jang penghabisan ialah meletoesnja lampoe-penjelidik besar tadi dengan

menimboelkan soera sebagai soera petoes-toenggal, sebagai soera halilintar membelah boemi dengan gemoeroehnja.

Setelah terdengar letoesan jang terachir itoe maka dengan tidak ingat Letnan II itoe melambai-lambaikan tangannja keoedara sambil menjeroekan „banzai !”

Dalam perdjalan kembali barisan-pelopor Nagazawa jang gagah berani itoepoen mengalami berbagai-bagai kesoekaran dan kesengsaraan poela; tetapi segenap anggotanja dapat djoeaga tiba kembali kesalah satoe pasoeakan kawan dengan selamat sedjahtera, ja'ni pada tanggal 15 boelan XII dan djaroem arlodji menoendjoekkan poekoel 4,30 petang.



豪膽・敵の基地を爆破

ガダルカナル島のわが挺身隊

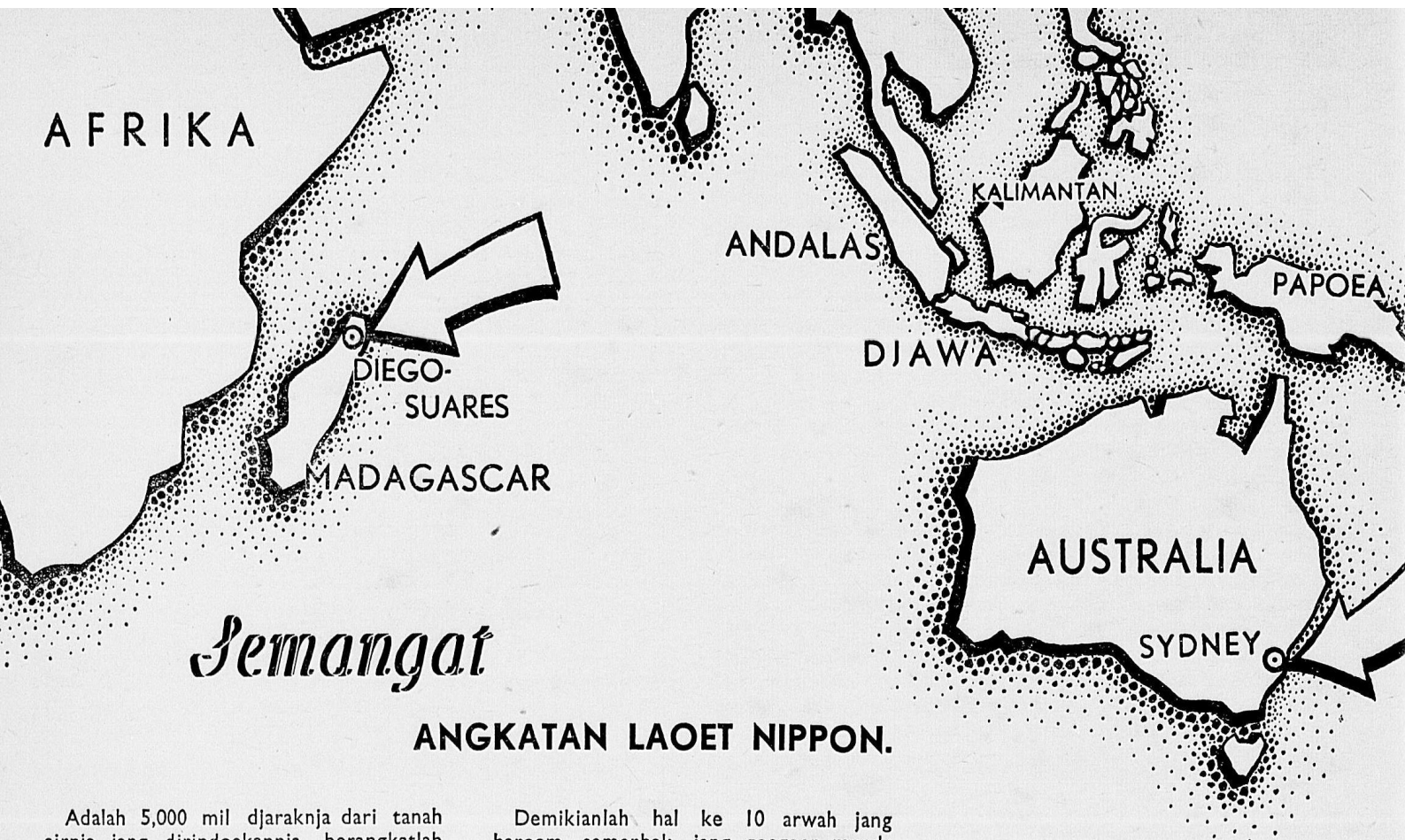
南太平洋戦線、我が軍がガダルカナル島上陸以來米國はここに全主力を注ぎ、有り余る戦力を経動員して我に向つた。我が軍は晝夜暗きジャングル地帯であらゆる困苦と戦ひつ、攻撃に續く攻撃に前進又前進、敵撃滅せんばやまずと、力戦奮闘し續けてゐた昭和十七年十二月一日

「決死隊中澤少尉以下五名はルンガ河西方に敵飛行場の航空施設を奇襲破壊すべし」

「寺澤少尉以下五名はトラ高地砲兵陣地を奇襲破壊すべし」

この命令を受けた両少尉は男子の本懐、帝國軍人最上の名譽と感激の涙に浸つて勇躍出發した。そして中澤少尉に従ふ部下四名(伍長湯浅義行兵長筒井金市、兵長村上政明、上等兵高木清隆)の工兵挺身隊は敵陣下ジャングルを抜け、闇と豪雨を衝き歩哨の目をくゞりながら遂に敵の飛行基地に潜入、飛行機、探照燈及びガソリン・タンクを爆破して全員生還した。この壯烈無比な行動は、死生をかへりみず、しかも豪膽にして沈着、正に日本武士道の華として我等を感動せしめずにおかない、敵中にあつて友軍の空襲に遭遇、敵兵のすてたタバコを吸ひながら敵兵に交つて友軍機をながめたあたり、眞に大膽にして旺盛な敢闘精神によつてはじめてなしたところのものである。

AFRIKA



Semangat

ANGKATAN LAOET NIPPON.

Adalah 5,000 mil djaraknja dari tanah airnja jang dirindoekannja, berangkatlah „Pasoekan penjerang-choesoes” itoe oentoek kedoea kalinja sambil menjerahkan nasibnja kepada „kapal-selam-choesoes” jang sangat ketjil². Pasoekan penjerang-choesoes itoe djaoeh berseberang-seberangan segara loeas, dengan sekonjong-konjong dan dengan serentak telah menjerang pangkalan² armada moesoeh, ja’ni Diego Suarez dipoelau Madagaskar dan pangkalan jang terpenting di Aoestralia, Sydney Selatan Ja’ni serang-serangan itoe menimboelkan keroesakan jang hébat kepada kapal² perang Inggeris, jang bersemboenji didalam pelaboehan² terseboet.

Kedjadian itoe ialah pada tg. 31 boelan ke 5 dalam tahoen jang laloe. Hari jang moelia itoe dan djasa para pahlawan, jang akan haroem semerbak namanja didalam sedjarah-kekal, telah tertambat terpanjtjang sedalam-dalamnja didalam hati sanoebari 100 djoeta ra’jat Nippon, jang sedang dilingkoengi soeasana peperangan oentoek menetapkan nasib negerinja.

Pada tg. 27 boelan ke 3 jang laloe, Kementerian angkatan-laoet telah mengoemoemkan nama² ke 10 pahlawan, jang goegoer moeda dalam kemoeliaän itoe, jang mendjadi lambang negeri Matahari-Terbit dan ringkasan djalannja pertempoeran.

Pada hari dan sa’at meréka melakoekan penjerangan itoe djoega ke 10 pahlawan terseboet telah dikoerniai kenaikan pangkat jang dengan sekali goes melompati 2 tingkatan daradjat. Dan lagi meréka dipoedji poela dengan setinggi-tinggi poedjian, sebagai „Semangat kesetiaän perdjoerit Angkatan Laoet Nippon ditoendjoekkan dengan njata² kepada segenap doenia”.

Demikianlah hal ke 10 arwah jang haroem semerbak, jang goegoer moeda dalam kemoeliaän dan telah mendjadi Déwa² oentoek melindoengi negerinja itoe, telah mendebar-debarkan dan telah memboeal-boealkan semangat „Boesjido” didalam pemboeloeh darah dan didalam soemsoem toelang bangsa Nippon.

Angkatan Laoet Inggeris didaérah Laoetan India, setelah mengalami kekalahan dipoelau Sélong (Ceylon), karena serangan kita jang dilakoekan dengan sekonjong-konjong itoe, pada awal boelan April tahoen jang laloe, laloe melarikan diri kedaérah Madagaskar di Afrika-Tenggara dan disitoe mendjadi poesat pangkalan Armada moesoeh bersemboenji, ja’ni di Diego Suarez. Hal itoe terdjadi ketika kita melakoekan serangan kepada moesoeh. Pada ketika itoe meréka hanja berichtiar hendak mempertahankan garis laloe-lintas disebelah barat dari Selong kedjoeroesan Barat. Dan lagi sisa² Armada moesoeh didaérah Pasifik-Selatan poen, setelah mengalami kekalahan dalam peperangan di Laoet Karang, melarikan diri poela kepelaboehan Sydney soeatoe tempat jang teráman didoenia, karena pelaboehan itoe letaknja didalam selat jang sempit, jang pandjangnja ± 3 mil. Terdjadinja kekalahan meréka ialah pada permoealaän boelan Mei tahoen jang laloe; dan meréka bersemboenji disitoe oentoek menjelenggarakan serangan pembalasan kepada Armada Nippon. Dalam hal jang demikian di Diego Suarez sedang berlaboeh kapal perang Inggeris jang terbesar, jang soedah banjak mengalami pertempoeran didaérah Pasifik, ja’ni model Qween Elizabeth, jang besarnja 31,000 ton dan Kroeser kelas doea model Arethus, jang besarnja 5,320 ton.

Dan dipangkalan armada Sydney sedang berlaboeh kapal penggempoer (slagschip) Inggeris model Warspito, jang besarnja

31,000 ton dan seboeah kroeser besar dan sebagainja didekat poelau Garden didalam pelaboehan itoe. Keadaän itoe telah diselidiki oléh pihak kita; maka djatoehlah perintah oentoek melakoekan penjerangan kepada barisan penjerang-choesoes oentoek kedoea kalinja, jang mémang telah lama menoenggoe-noenggoe perintah jang demikian itoe. Maka berangkatlah pahlawan² moeda jang berkobar-kobar semangatnja, oentoek mengabdikan kepada negeri dengan gagah berani serta dengan girang-gembira.

Serombongan daripadanja menoedjoe ke Diego Suarez dan rombongan jang lain berangkat ke Sydney; dan pada tg. 31 Mei meréka telah sama menjerboe kedalam pelaboehan², jang mendjadi sasaran bagi meréka masing², laloe berlakoelah serangan² meréka. Pada hari itoe, moelai djam 7 soré, hingga ± 30 menit lamanja, lampoe senter dibeberapa tempat dalam pelaboehan armada moesoeh itoe dipasang sekali goes laloe memantjarkan sinarnja, baik keoedara, maoepoen dimoeka laoet dengan toedjoean jang tertentoe; maka ternjatalah betapa bingoeng dan kelim-kaboetnja moesoeh kedatangan serangan kita, jang dilakoekan dengan sekonjong-konjong itoe. Kawat U.P. jang dikirimkan dari Melbourne memberitakan tentang hébatnja penjerangan itoe, koerang lebih demikian:

„Penjerangan kapal selam Nippon, jang dilakoekan dengan sekonjong-konjong itoe, soenggoeh² sebagai „petoes toenggal di tengah hari tjerah” bagi kita. Sesoeah melihat api jang berkobar-kobar dan asap jang mengepoel-ngepoel dioedara karena serangan itoe, baharoelah moelai terdengar letoesan² meriam jang gemoeroeh dari pantai.

Torpédo jang dilepaskan oléh kapal selam Nippon telah meroesakkan dan melajangkan boeritan kapal² perang. Le-toesan torpédo menimboelkan semboeran air laoet hingga 150 kaki tingginja diatas moeka laoet. Soenggoeh² dahsjat dan hébat serangan itoe”.

Demikian boenji kawat Melbourne mentjeriterakan peristiwa itoe. Angkatan laoet Australia terharoe melihat kegagahan pahlawan kita dan menghormati arwah pahlawan² kita dengan mengadakan oepatjara resmi setjara kehormatan Angkatan Laoet dengan berbesar-besar.

Ketoea Komite Oepatjara itoe, Djenderal Major Gruth, menerangkan didalam pidato radio, demikian :

„Adakah diantara kita, jang mempoenjai niatan „berani berkoerban”, sekalipoen 1/1000 dari pada koerban jang dilakoekan oléh pahlawan² Nippon, maka perboeatan pahlawan² itoe, jang berangkat oentoe melakoekan niatan dengan tenang adalah „bakti” jang tertinggi kepada tanah-air.”

Demikianlah ia menoetoe pidatonja didepan mikropon itoe.

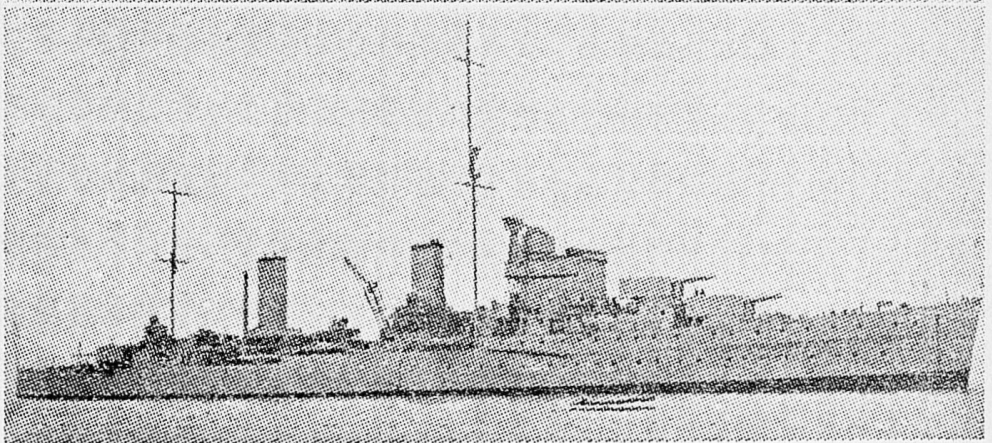
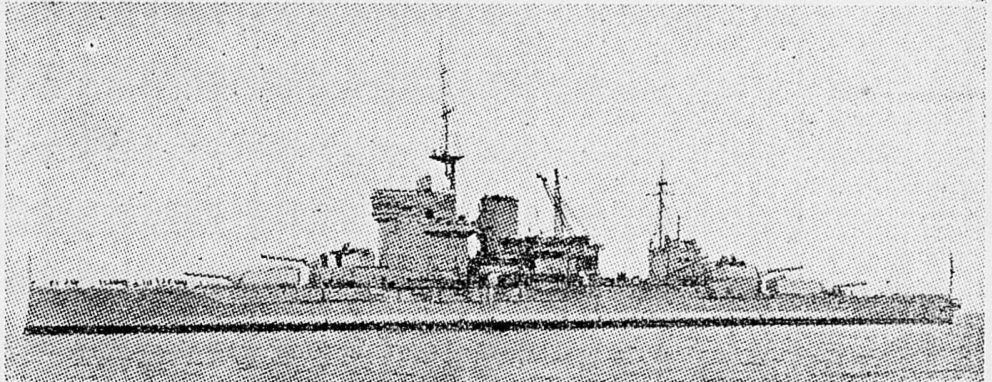
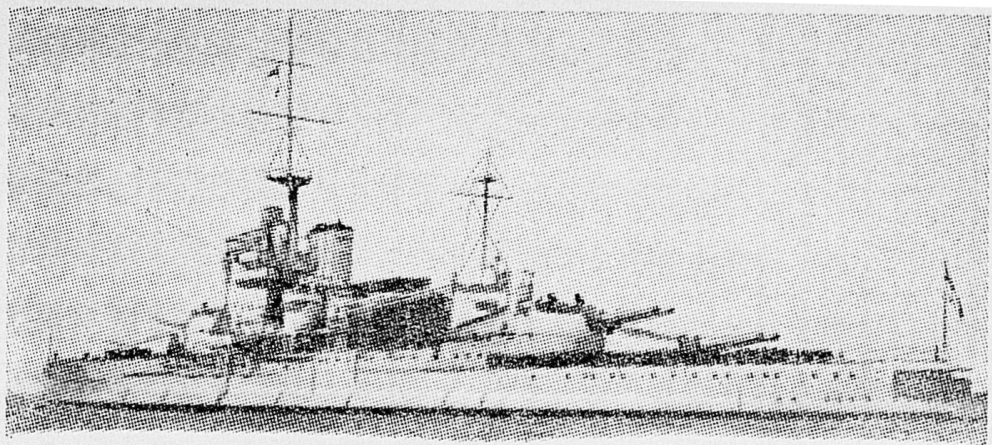
Dipihak lain, diteloek Diego Suarez, dilakoekan poela serangan jang hébat-dahsjat dalam soeasana pantjaroba. Pada hari itoe kira² djam 2,20 malam terdengar boenji gelombang listrik, jang barangkali dikirimkan dari kapal selam-choesoes itoe.

Dan lagi kira² poekoel 2,28 menit kelihatan, djaoeh dari loear pelaboehan, langit kemérah-méran dengan terangnja dan kemoedian ternjata hilang lenjap seboeah kapal penggempoe (slagschip) dan seboeah kroeser, jang tadinja terletak dipelaboehan itoe. Berhoeboeng dengan boekti² jang demikian dapat diambil kesimpuelan, bahwa penjerangan jang telah terdjadi itoe telah membawa hasil jang sangat baik. Soeatoe hal jang mengedjoetkan kita ialah boenji siaran radio moesoeh, jang mengatakan :

„Pada tg. 1 Djoeni, pagi² benar, tampil 2 orang perdjoerit Angkatan Laoet Nippon dekat Diego Suarez dan setelah bertempoer dengan gagah berani dengan serdadoe² pendjaga laoe téwas didalam kegagahan dan keberaniannja”.

Berhoeboeng dengan terdjadinja penjerangan jang demikian itoe, njatalah bahwa diantara pahlawan² Nippon itoe, meskipun tidak terang namanja masing², tetapi ada jang tidak mengharap kembali, melainkan teroes mendarat ditengah moesoeh, setelah menjerang Kapal penggempoe moesoeh itoe, laoe menghoenoes pedangnja, jang menjadi warisan bagi meréka, dengan menjerboekan diri kebarisan pendjaga moesoeh serta mengoerbankan djiwanja dengan gagah perkasa dan bertempoer dengan moesoeh jang banjak, sampai mati. Perboeatan meréka kedoea itoe dapatlah dibayangkan, betapa indah permainya kematian meréka; boléh di'ibaratkan hal kedoea pahlawan moeda itoe sebagai satria berbadjoe-zirha (berbadjoe-besi), jang menghiasi kisah (riwayat) pertempoeran dalam sedjarah lama.

Demikianlah dapat kita loekiskan tentang kesoeadhan riwayat ke 10 orang pahlawan dari Barisan Penjerangan-Choesoes dalam



KAPAL² PERANG INGGERIS JANG TELAH DIROESAKKAN.

Moelai dari atas : Model Warspito, model Qween Elizabeth, dan kapal kroeser Arethusa.

凄絶比類なき純忠の海軍魂

第二次特別攻撃隊の偉勳

雄軍なる帝國海軍の印度洋作戦及び珊瑚海海戦の輝かしい戦果につぎ、昭和十七年五月三十一日、日本内地から遙か七千裡、西印度洋上の英艦隊根據地マダガスカル島テイエゴ・スワレス湾と、赤道を越え内地を隔たること四千五百裡の濠洲シドニー港に日を同じうして奇襲を敢行し、在泊中の英艦隊に比類を絶する壯烈なる攻撃を行ひ、大なる戦果を挙げた特殊潜航艇の壯舉こそは、われわれ國民にはあらゆる形容の辭を越えた純一な感動を與へ、敵陣營を底知れぬ戦慄と恐怖の坩堝に投込んだのであつた。

開戦劈頭ハワイ真珠湾を奇襲した第一次特別攻撃隊につぐこの第二次特別攻撃隊に対し帝國海軍軍人の忠烈を克く中外に宣揚し、全軍の士氣を振作したるに對し感狀が授與され畏くも上聞で達せられたことか海軍省から發表された。その戦死者、海軍中佐秋枝三郎、同中馬兼四、同松尾敬宇、海軍少佐伴勝久、海軍大尉岩淵勝輔、海軍特務少尉竹本正巳、同大森猛、同岸辺守、海軍兵曹長都竹正雄、同高田高三の十勇士の氏名とその二階級進級並に戦闘の概要が明かにされ、感歎また一しは新たなものがある。

寫眞は勇士達が撃破した上からウオースパイト型戦艦、クイン・エリザベス型戦艦、アレクサンドリア型戦艦

pertempoerannja jang kedoea kali, ibarat boenga haroem jang goegoer moeda dalam kemoeliaan dan kehormatan, jang djadi pendjelma semangat penjerangan Angkatan Laoet Nippon itoe, karena

meréka, para pahlawan jang soenggoeh² tidak menghendaki hidcep dalam melakoekan segala perdjoengan, melainkan segala ichtiar ditoejoekan oentoe me-moesnakan moesoeh.

poesat keboedajaan melangkah.

Sedjak tanggal 1 April Poesat Keboedajaan jang dilahirkan sebagai soeatoe alat oentoek membangoenkan dan memimpin keboedajaan ditanah Djawa telah mengambil langkah pertama.

Letak kantor itoe di Noordwijk, Djakarta, dan soesoenan pengeroes jang lengkap telah dioemoemkan. Adalah Poesat Keboedajaan itoe diselenggarakan sebagai salah satoe tjabang diloear daripada Goenseikanboe-Sendenboe.

Maka karena itoe Sendenboe-tjo mendjadi pemimpin besarnja dan Badan Poesat terbagi dalam lima bahagian, jaitoe: kesoesasteraan, kesenian, loekisan dan oekiran, moesik, sandiwaras dan film. Tiap-tiap bagian mempoenjai ketoea orang Indonesia. Anggota badan pimpinan ditiap-tiap bagian ialah sebagai berikoet: toean S. Oja, sebagai pemimpin tanggoeng djawab poesat keboedajaan dan sebagai pemimpin bagian film, toean R. Takeda sebagai pemimpin dibagian kesoesasteraan, toean T. Kono sebagai pemimpin dibagian loekisan dan oekiran, toean N. Iida sebagai pemimpin dibagian moesik dan toean K. Jasoeda mendjadi pemimpin dibagian sandiwaras dan tari-menari. Adapoen oesaha poesat keboedajaan itoe ialah memimpin dan menilik keboedajaan oemoem jang maksoednja oentoek meninggikan deradjat pendoedoek, teroetama beroesaha memelihara kesenian klassik dan kesenian-kesenian asli Indonesia. Dan disampingnja, badan itoe akan beroesaha poela menaman dan menjabarkan kesenian dan keboedajaan Nippon. Selain dari pada itoe dimaksoedkan

djoega oentoek mendidik dan melatih para ahli kesenian disegala lapangan, serta menghargai dan menghadaiahi pekerdjaan ahli kesenian jang oetama. Poen akan dioesahkan agar mereka dapat dioetoes ke Nippon.

DJANGAN HANJA MENIROE PADA LOEARNJA SADJA!
oleh: N. IIDA, Pemimpin bahagian Moesik.

Oleh karena toean-toean sendiri tentoe telah mengetahoei, maka tidak perloe lagi disini saja oeraikan tentang toedjoean „Badan Pimpinan Keboedajaan”. Hanjalas, sebagai seorang wakil dari kalangan ahli moesik, saja hendak mengemoekakan sepatah doea patah tentang djalan baroe jang ditempoeh oleh ahli-ahli moesik di tanah Djawa ini, jang pergerakannja sekarang moelai timboel dan beroesaha memperbaiki kesenian moesik dinegri ini.

Biasanja manoesia itoe sangat gemar kepada sesoeatoe jang dapat mengembirakan hati dan nafsoenja, apalagi dinegri seperti poelau Djawa ini, jang tidak ada peroebahan moesim-moesimnja. Tetapi dalam zaman seperti sekarang, tidak boleh kita menoeroetkan hawa nafsoe kita atau ingin mentjapai apa jang kita soekai sadja. Dipelau Djawa ini, jang hawanja sangat panas dan segar, sangat banjak hidoep toemboeh-toemboehan, tetapi djika toean-toean perhatikan, njatalah, bahwa diantara toemboehan² itoe banjak toemboehan² jang tidak bergoena.

Toedjoean dan oesaha kita dalam doenia moesik-poen tidak boleh seperti roempoet

beroeapa sampah, melainkan haroes mendjadi toemboeh-toemboehan jang mendatangkan faedah kepada manoesia. Toemboeh-toemboehan itoe, biarpoen beberapa kali dipotong, akan tetapi djoega hidoep kembali, dan biasanja toemboeh-toemboehan jang tidak bergoena itoe hidoep dengan sendirinja, meskipoen tidak ditanam.

Oleh sebab itoe, kita senantiasa haroes berichtiar mentjaboet toemboeh-toemboehan jang tidak bergoena itoe. Apa jang saja seboetkan ini, sesoenggoehnja koerang djelas. Maksoed saja dengan mengemoekakan kiasan ini, ialah hanja hendak memberi saran (suggestie) kepada toean², bahwa apabila timboel berbagai-bagai soal jang soelit, jang berkenaan dengan moesik, djanganlah diserahkan kepada orang Nippon oentoek menjelisaikannja, melainkan selesaikan oleh toean-toean sendiri.

Izinkanlah saja mengemoekakan pendapatan saja tentang moesik dinegri ini. Akan tetapi, sebagai seorang jang belomo lama tinggal disini, dan belomo banjak mempoenjai pengetahoean tentang adat-istiadat pendoedoeknja, haraplah saja dima'afkan, djika dalam pembitjaraan saja ada oetjapan-oetjapan jang oleh toean-toean barangkali koerang sedap didengar.

Teroetama tentang moesik dan pantoen jang asli dinegri ini oempamanja, sesoenggoehnja kita tidak segan oentoek menghargai dan mengindahkan adat istiadat disini dan sesoeatoe jang baik haroes diselenggarakan serta dimadjoekan. Tetapi disamping itoe, kita perloe mempoenjai keberanian memboeang sesoeatoe jang tidak baik dan menggantinja dengan jang baroe, djika terdapat jang tidak sesoeai lagi dengan zaman ini.

Sekarang mari kita bitjarakan poela tentang moesik Barat dan Kerontjong. Pada masa seperti sekarang, moesik-moesik dari Inggeris dan Amerika haroes kita tolak dan tidak perloe kita oeraikan tentang sebab-sebabnja itoe. Sikap apakah jang haroes kita ambil terhadap moesik Barat, diloear Amerika dan Inggeris? Sikap itoe, ialah kita haroes awas; djangan kita telan boelat-boelat sadja. Tetapi hal ini tidak berarti, bahwa bersikap sedemikian keras, sehingga kita menolak sesoeatoe jang bertjap Barat. Pendek kata, sesoeatoe jang baik, bolehkah kita ambil, tetapi djangan kita meniroe dengan membabi-boeta sadja, melainkan mesti kita saring dengan teliti dan kemoedian didjadikan seperti „darah daging kita sendiri”.

Moesik-moesik dari Barat dan Kerontjong itoe, oleh karena berasal dari Eropah, soedah tentoe di Eropah moesik itoe lebih sempoerna. Oleh karena disana bagoes, maka kita disini moedah sekali meniroenja dan menelan dengan boelat-boelat.

Sekarang saja harap toean-toean pikirkan hal ini dalam-dalam!

Diatas lapangan kesenian itoe adalah satoe garis-batas, jang sekali-kali tidak dapat dilampaui oleh kaoem tjerdik pandai bangsa Eropah. Apakah itoe? ialah garis-batas jang memisahkan antara djiwa Barat dan djiwa Timoer, jang hidoep soedah beriboe-riboe tahoen dalam toeboeh kita bangsa Asia.

„MATAHARI” – SANDIWARA

Baroe ini telah didirikan seboeah sandiwaras baroe, ialah „Matahari” dibawah pimpinan toean Andjar Asmara, jang pernah menoelis karangan tjerita pendek dalam madjallah kita.

Malah tjerita pendek tadi, ialah „Setinggi-tinggi terbang bangau” telah dapat didjadikan tjerita sandiwaras djoega dengan nama „Pantjaroba”, dan telah dimainkan oentoek pertama-tama kali oleh „Matahari” di Taman Raden Saleh dengan mendapat perhatian besar sekali dari pendoedoek Djakarta.

Moedah-moedahan tjerita sandiwaras dari Karangan di Djawa Baroe itoe djoega dapat membesarkan semangat penonton-penonton sandiwaras „Matahari” dimana-mana dan memberikan penghormatan jang sehat bagi rakjat.

本誌連載小説

「本道に還る」が上演さる

本誌創刊号から連載 (前号にて完結) して、愛讀者諸氏の好評を博したインドネシア作家アンジャル・アスマラ氏の小説「本道に還る」——

——西欧の教育を受けて、軽薄になつたあるインドネシア青年が、ハーフカストの娘と婚約して、バレンバンで働いてゐる時、彼の父は従妹と結婚する条件のもとに、莫大な財産を興へると遺言して死んだ。しかし青年は同族の土人の娘を嫌ひ耳を籍さうとしない。間もなく大東亞戦争が勃発して、青年は志願兵としてオランダ軍に投じたといふ噂である。婚約の妻をジャワの両親のもとに送つた。オランダ軍は忽ちのうちに潰滅し、遁走した。青年も多数の兵隊同業制服を脱ぎ捨て、ジャワに走つた。しかし彼の婚約の妻は昔の戀人と一緒に逃げ去つた後である。青年の失望は深刻な怨恨に變つた。家は無く、友も無く、仕事も無く、全く天涯の孤兒となつた自分自身を発見した。そして日本軍がジャカルタに入城して来るのを熱狂して迎へる群衆を見て、自分はインドネシア人でありながら、西欧人の物質真をしてゐるに過ぎないことを悟り出した。そして父が結婚せよと遺言した叔父の娘に會つた時は、青年の一生の重大な轉換期となつた。美しい娘である。厳格な東洋風のしつけにより教育された彼女の言動は、青年の眼を開かせた。青年はこゝに新たな決意をして、日本軍に仕へ、自分に新しい勇氣と自信とを取り戻してくれた。この娘と結婚しよう——

といふ筋である。今度インドネシアの知識階級の人たちによつて組織された新しい劇壇「青年劇壇マタハリ」の旗上げ公演として、四月十、十二の両日、ジャカルタ特別市動物園内劇場で上演された。

Sebagai penoetoeop, inginlah saja menjampaikan beberapa pengharapan kepada toean²: Lagoe-lagoe sendiri hendaklah toean tjiptakan menoeroet gelora djiwa dan semangat toean-toean; sedang njanjian mesti mempoenjai isi, jang djoega sesoeai dengan djiwa serta semangat toean-toean sendiri.

Demikian djoega permainan moesik toean-toean hendaklah membajangkan getaran djiwa toean-toean. Djika semoeanja ini tidak mempoenjai perhoeboengan dengan djiwa serta semangat toean-toean, maka kesenian itoe boekanlah kesenian jang sedjati, melainkan tiroean belaka!

MEMPERTINGGI DARADJAT SANDIWARA.

oleh: K. YASOEDA.

Pemimpin bahagian sandiwara dan tari-menari.

Ingin saja menjatakan pendapatan saja tentang sandiwara dinegeri ini, jakin berdasar atas pengalaman saja dalam setahoen jang lampau. Sebagai seorang jang selama ini bekerdja pada Barisan Propaganda bagian sandiwara, meskipun dalam oeraian ini sadja madjoekan pemandangan jang bersifat kritik, tetapi kritik ini baik maksoednja, jaitoe kritik membangoenkan, dan tidak sekali-kali kritik jang meroesakkan.

Deradja sandiwara dinegeri ini pada oemoenja beloem tinggi. Jang teroetama membangoenkan pikiran saja, ialah melihat, betapa besar pengaroeh Amerika atas sandiwara disini, sehingga ada segolongan diantara bangsa Indonesia jang menjangka bahwa kesenian ini tidak asli. Tetapi sebenarnya, sedjak dahoeloe, soedah djoega ada sandiwara dan kesenian tari kepoenjaän pendoedoek asli. Hanja saja lihat, bangsa Indonesia seolah-olah tidak mengindahkan kesenian asli itoe. Sikap ini sangat salah. Kita haroes mentjari dan menemoei kesenian-kesenian asli itoe dan selandjoetnja beroesaha dengan giat memadjoekan kesenian sandiwara dan tari-tari atas dasar kesenian asli itoe, tetapi dalam bentoek jang disoesoaikan dengan toentoetan zaman baroe ini. Tidak oesah diterangkan lagi, betapakah rapatnja perhoeboengan antara kesenian sandiwara dan tari-menari itoe dengan penghidoepan ra'jat. Kita djangan mengabaikan pengaroeh tonil dan pengaroeh sesoeatoe oetjapan dalam tonil itoe atas djiwa dan semangat ra'jat. Oleh sebab itoe, tidak salah, djika saja katakan bahwa sandiwara dan tari-menari itoe dalam zaman peperangan modern ini adalah satoe sendjata jang tadjam dalam melakoekan „peperangan-pikiran”. Boekankah ra'jat terbanjak, jang tidak tahoe membatja dan menoelis itoe, moedah mendapat penerangan dan pendidikan, apabila semoea ini dilakoekan dengan perantaraän sandiwara?

Sebagai toean-toean ketahoei, dipoelau Djawa sangat banjak pendoedoek jang boeta hoeroef, sebagai akibat dari politik pendjadjahan jang amat boeroek dari pemerintah Belanda. Memberi penerangan tentang kedjadian sehari-hari disekitar kita dan memberi pendidikan bathin kepada ra'jat jang boeta hoeroef itoe dengan perantaraän sandiwara dan kesenian



Pertemoean antara orang-orang kantor Poesat Keboedajaän oentoek pertama kalinya. (Pada tg. 2 boelan ke-4).

啓民文化指導所の初顔合せ (四月二日ジャカルタ特別市ノールドウエーク三九の同所前にて)

tari; boekankah ini ada satoe djalan jang baik dan tjepat?

Inilah sesoenggoehnja kewadajiban jang ta' boleh tidak mesti kita penoehi.

Sebagai diatas ini telah saja katakan kesenian sandiwara dan tari-menari adalah sendjata jang tadjam dalam melakoekan „peperangan-pikiran”. Tetapi lain daripada itoe, diantara berbagai-bagai oesaha oentoek menghiboerkan hati ra'jat, adalah kesenian sandiwara dan tari-menari berdiri didepan sekali, disamping pertoendjoekan film. Menoeroet penjelidikan saja, bagi ra'jat didesa-desa dipoelau Djawa amat sedikit kesempatan oentoek mendapatkan penghiboeran, walau dengan djalan apaoen djoega. Sementara itoe, mereka hidoep dalam sengsara. Kaoem tani didesa dan kaoem nelajan di pantai laoet hampir tidak mendapat kesempatan oentoek menghiboerkan hati, melainkan mereka hanja teroes-meneroes membanting toelang.

Boekankah kewadajiban kita memberikan penghiboeran kepada mereka jang malang ini, agar mereka mendapat tenaga serta pikiran jang segar, jaitoe doea hal jang sangat perloe bagi tiap² orang oentoek dapat menjoembangkan tenaga dalam oesaha pembangoenan masjarakat baroe ini. Salah satoe djalan oentoek memberikan penghiboeran kepada ra'jat, ialah membawa beberapa rombongan pemain-pemain sandiwara dan penari-penari mengedari poelau Djawa oentoek mengadakan pertoendjoekan disana-sini.

Pada waktue ini doenia sedang menghadapi perobahan jang besar. Dalam waktue seperti ini, tidaklah boleh doenia kesenian sandiwara dan tari-menari tinggal dibelakang, seperti „sipoet bersemboenji dalam kerangnja”, tetapi djoega tidak boleh kesenian sandiwara dan tari-menari itoe dilakoekan seperti dalam zaman „liberalisme” jang laloe, jaitoe orang berboeat semaoe-maoenja sadja dengan tidak mengindahkan pokok-pokok kesenian

asli. Dilihat dari soedoet ini, njatalah kewadajiban kita besar dan berat.

Pada masa ini, sedang dilakoekan perdjoengan oleh Nippon dan Negeri-As oentoek membentoek „Soesoenan Baroe” didoenia. Alangkah besar hati kita, djika kita dapat poela serta dalam perdjoengan itoe, dengan menjoembangkan tenaga kita ditempat kita masing² diatas lapangan kesenian! Marilah kita bangoen mempergoenakan kesempatan jang baik ini oentoek memenoehi kewadajiban kita. Selain dari memadjoekan dan menjempoernakan segala tjabang kesenian dipoelau Djawa ini, marilah kita madjoe teroes menoedjoe tjita-tjita kita jang tinggi, jaitoe mentjiptakan keboedajaän Timoer jang baroe, jang dibentoek bersama-sama oleh seloeroeh negeri Asia.

Sebagai penoetoeop, saja berseroe dan berharap, marilah kita berbimbingan tangan dan dengan semangat jang tegoeh, bersama-sama melangkah menoedjoe tjita² kita jang tinggi dan moelia.

KESENIAN JANG HIDOEP DALAM PEMBANGOENAN MASJARAKAT BAROE.

oleh: T. Kono,
Pemimpin bahagian loekisan dan oekiran.

Djika menilai keadaan kesenian loekisan dan oekiran di Indonesia pada masa ini maka terdapatlah banjak kekoerangan, jang boleh djoega dipandang sebagai akibat politik pendjadjahan daripada Pemerintah Belanda dahoeloe. Tetapi djoega disebabkan oleh karena paham ahli² kesenian Indonesia sendiri terhadap masjarakat jang berdasar pada kesenian dan paham tentang kehidoepan. Tidaklah hal ini boleh disangkal.

Kemaoean membangoenkan kesenian bangsa tidak mempoenjai dasar jang kokoh, hingga didalam lapangan loekisan dan oekiran tidak terdapat gamelan dan serimpi. Tentang hal ini tentoe terdapat

sebabnya agaknya. Tetapi apakah tjokep hal itoe diartikan bahwa ketjakaan² ahli kesenian terbelokkan, karena di-pengaroehi oleh keadaan kedoeoekan kesenian dalam masjarakat, karena terlampau mengabaikan kebiasaan dan adat istiadat (tradisi) bangsa, sehingga men-jebakkan keinginan ahli kesenian itoe berdiam pada soeatoe tempat saja.

Djika ditilik daripada hasil loekisan dan oekiran, maka dapatlah diketahoei agaknya bahwa pemandangan sebagian orang bahwa pengaroeh Barat sangat dalam masoeknja dalam masjarakat di negeri ini tidak djitoe benar pada hakekat-

啓民文化指導所の發足

ジャワ藝能文化の再建指導機關として生れた啓民文化指導所は、四ヨ一日を期して發足したが、本部はジャカルタ特別市ノールドウエー三九番地と決定、それぞれ役員の陣容も發表されたが、軍政監部宣傳部の外局として所長は宣傳部長の兼任、本部の下に文學、美術、工藝、演藝、映畫の五部を置き、各部長は何れも原住民が就任、各指導委員は本部及び映畫部大宅北一文學部武田麟太郎、美術工藝部河野鷹思、音楽部飯田信夫、演藝部安田清夫の諸氏である。尙この指導所の事業は啓民文化一般の指導統御にあるか、とくにインドネシア固有の藝能と古典藝術の傳統保存につとめ一方、日本藝能文化の移進普及を計り、また藝能技術者の養成なうびに練成を行ひ、優秀技術者に対しては、これを表彰し、日本への留學派遣を斡旋することになつてゐる。

美術文化の實踐力

美術工藝部指導委員 河野鷹思

インドネシアの美術文化の現状に就いて考へると、和蘭の殖民政策の犠牲になつて、積極的な方策と正しい方向が興へられて居なかつたとしても、此結果は其歴史の課程において美術家自身の藝術家的社會觀、人生觀によつて來たものである事に間違ひはない。民族の藝術をうち建てる意欲が正しい基礎の上に立ち得ずして、ついに繪畫や彫刻の分野にガメラやスリンピーを残し得なかつた事實等に就いては、いくつもの理由があるであらう。例へば傳統に就いて——無関心でありすぎ得た消極性故に、その社會的環境の中において才能を重められて仕舞つたとする解釈だけで、果して充分であらうか。こゝに残された繪畫や、彫刻の仕事と思つ

nja. Pengaroeh Barat jang telah meresap benar dalam sebagian lapisan masjarakat Indonesia beloem dapat dikatakan masoek meresap djoega dalam doenia tehnik kesenian meloekis dan mengoekir.

Saja pernah djoega menerangkan bahwa kesenian loekisan dan oekiran di Djawa masih sebagai kertas poetih, walaupun dalam arti baik atau boeroek. Satoe lapangan dalam doenia keboedajaan jang beloem dikerdjakan dalam masa Belanda memimpin keboedajaan disini ialah keboedajaan kesenian loekisan dan oekiran. Sekaranglah kita akan memberikan pimpinan jang sesoenggoehnja dalam lapangan ini.

て見ても、いふ所の西歐的な感化が余りにも盲目的であつたとさへ言ふ程に、強く根ざしては居ないといふ見解がある。一部原住民の生活の中に強く反映して居る西歐の影響が、繪畫や彫刻の技術の中に浸透して居るとは言ひ得ないのである。私は曾てジャワの美術文化は、それは良否両面の意味に於いて白紙であるといふ表現をした。ジャワに於ける和蘭の文化工作に大きな余白として残されて居た「美術文化の指導」といふ仕事は、今積極的實踐にかけられたのである。仕事は「具体的である」、計畫をもつて目前に堆積して居る。新しい藝術家の自覺に於いて、新しい歴史觀、新しい世界觀、即ち新しい秩序によつて建設されなければならない所の、精神的に健全なる美術文化の基礎をうち建てる一翼として、インドネシアの美術家工藝家の廣い、大きい実行がこゝに期待されて、啓民文化指導所は出發したのである。

表面的な模倣に墮すな

音楽部指導委員 飯田信夫

この土地に來てわずか一年、この土地の傳統習慣に經驗の少い自分ではあるが、敢て非力をも省ず、音楽家として、私の意見の一端を述べて見やう。

まづ古典音楽や、古くからこの土地にある民謡に就いては、我々は音楽に関するこの土地の習慣、傳統を尊重するにやぶさかでない。勿論それ等は永久に保存もされ、又今後益々發展もさして行かねばならぬ。然しなから、現下の状態に即應しないやうなもの、若しありとすれば、敢然とそれを投げ捨てて、新しいいふきを吹き込むと言ふやうな大きな氣持ちも必要であると思ふ。

次に洋樂並にコロンチヨンに就いては、勿論歐性米英の音楽は、絶体にこれを排撃しなけ

Sangat njatalah sekarang oesaha jang haroes kita kerdjakan dalam waktoe ini bertimboen-timboen di depan mata kita. Maka ahli kesenian Indonesia haroes membentoe dasar kesenian loekisan dan oekiran jang sehat dalam arti rohani jang didasarkan pada kesadaran ahli kesenian jang baroe, faham doenia baroe, ialah jang didasarkan soesoenan baroe oentoe di-djadikan salah satoe sajab daripada oesaha poesat keboedajaan dengan mengharapkan tenaga praktek jang akan disoembangkan oleh ahli loekisan dan ahli oekiran Indonesia. Maka dengan inilah poesat keboedajaan melangkahkan langkahnja jang pertama.

ればならぬ。然らばその他の國の洋樂に關してはどうかと言ふに、これに就いても深甚な注意が必要である。と言つても、これを全面的に拒否せよと言ふ程頑固ではない。要するに、豈に表面的な模倣にとどまることなく、これをよく消化し、その長をとり、短を捨てて、それを我々の血とし、肉とする事に努力すべきであると思ふ。

勿論洋樂なり、コロンチヨンは、その源をヨーロッパに發してゐる關係上、永い歴史と傳統を持つてゐるヨーロッパの諸國の方が優れてゐる事は事實である。だから、ともすればそれを鵜呑みにして、表面的な模倣に墮してしまひ勝ちなのである。然し、インドネシア人諸君!!! 此處でよく考へて見て欲しい、如何なるヨーロッパの天才、偉人と雖も、侵すことの出來ない一線がある。それは何だらうか。それは諸君達の血である。数千年來、諸君達の血管の中を脈々として流れてゐる諸君達の血である。

諸君は、諸君の血で作曲しなればならぬ。諸君の歌ふ聲は諸君の血の叫びでなくてはならぬ。諸君の演奏は諸君の血の躍動でなければならぬ。この見地から、我々音楽部指導員は、諸君の血を離れては諸君の藝術は絶対に存在しないと言ふ事を前提として、今後、諸君達自らの手で、諸君達自身の藝術を創造するために、鋭意努力を續けて行く積りでである。

劇壇向上の一途

演藝部指導委員 安田清夫

私は極く最近、中部ジャワの娯樂施設を見て歩いたが、その時、最も痛感したことは、地方に於ける娯樂の貧困であつた。これ位の町に、といふところにも常設の娯樂施設のないところが多かつた。

それにも拘らず一般民衆の娯樂を求めてゐる氣持は強い。それ等に対して娯樂を提供することは、當然我々の責務であるが、映畫はその機材の關係で、早急の實現は難しいし、また常設でなくとも、近き將來、巡回映寫隊の積極的な活動も約束されて居るので、我々は當面の問題として、演劇演藝をそれに振りむけることを考へて居る。ただその場合、我々は出来るだけ健全なるものを選ばねばならない。

その意味に於いて、優秀な新劇團の誕生は勿論結構である。然しそれと共に既成劇團の質的向上をはかることが目下の急務である。

そのためには、これ等の劇團に優秀な脚本を豊富に提供してやることである。日替り興行といふ困難にも原因して居るが、脚本の貧困は甚だしい。そのため他の劇團の脚本を、申味はそのまま題名だけ變へて、勝手に上演してゐる事實が余りにも多い。これは徳義的に見てもよろしくないし、今後この点に就いては關係當局とも相談の上、取締る一方、積極的な指導に乗り出したいと思つて居る。

我々はまづ何よりも、脚本を得なければならぬ。それによつて劇團の向上は自ら齎らされるであらうし、やがて民衆は健全なる娯樂を持つことが出来るであらう。

PABRIK TOPI SIAN SIAN BANDOENG

Membikin berbagai-bagai topi oentoe
keperloean toean², njonja² dan anak².

Dapat dibeli pada:

CHINA JAWA Trading Co. TOKO TAN ENG HOK
Asemka No. 17 Pasar Baroe No. 80/82
DJAKARTA-Kota DJAKARTA

sebabnja agaknja. Tetapi apakah tjoekoep hal itoe diartikan bahwa ketjakaan² ahli kesenian terbelokkan, karena di-pengaroehi oleh keadaan kedoeoek kesenian dalam masyarakat, karena terlampau mengabaikan kebiasaan dan adat istiadat (tradisi) bangsa, sehingga menjebabkan keinginan ahli kesenian itoe berdiam pada soeatoe tempat sadja.

Djika ditilik daripada hasil loekisan dan oekiran, maka dpatlah diketahoehi agaknja bahwa pemandangan sebagian orang bahwa pengaroeh Barat sangat dalam masoeknja dalam masyarakat di negeri ini tidak djitoe benar pada hakekat-

nja. Pengaroeh Barat jang telah meresap benar dalam sebagian lapisan masyarakat Indonesia belomo dapat dikatakan masoek meresap djoega dalam doenia tehnik kesenian meloekis dan mengoekir.

Saja pernah djoega menerangkan bahwa kesenian loekisan dan oekiran di Djawa masih sebagai kertas poetih, walaupun dalam arti baik atau boeroek. Satoe lapangan dalam doenia keboedajaan jang belomo dikerdjakan dalam masa Belanda memimpin keboedajaan disini ialah keboedajaan kesenian loekisan dan oekiran. Sekaranglah kita akan memberikan pimpinan jang sesoenggoehnja dalam lapangan ini.

啓民文化指導所の發足

ジャワ藝能文化の再建指導機関として生れた啓民文化指導所は、四月一日を期して発足したが、本部はジャカルタ特別市ノールドウエー三九番地と決定、それぞれ役員陣容も発表されたが、軍政監部宣傳部の外局として所長は宣傳部長の兼任、本部の下に文學、美術、工藝、演藝、映畫の五部を置き、各部長は何れも原住民が就任、各指導委員は本部及び映畫部大宅北一文學部武田麟太郎、美術工藝部河野鷹思、音楽部飯田信夫、演藝部安田清夫の諸氏である。尙この指導所の事業は啓民文化一般の指導統御にあるが、とくにインドネシア固有の藝能と古典藝術の傳統保存につとめる一方、日本藝能文化の移植普及を計り、また藝能技術者の養成なうびに錬成を行ひ、優秀技術者に対しては、これを表彰し、日本への留學派遣を斡旋することになつてゐる。

美術文化の實踐力

美術工藝部指導委員 河野鷹思

インドネシアの美術文化の現状に就いて考へると、和蘭の殖民政策の犠牲になつて、積極的な方策と正しい方向が與へられて居なかつたとしても、此結果は其歴史の課程において美術家自身の藝術家的社會觀、人生觀によつて來たものである事に間違ひはない。民族の藝術をうち建てる意欲が正しい基礎の上に立ち得ずして、ついに繪畫や彫刻の分野にガメラやスリンピーを残し得なかつた事實等に就いては、いくつもの理由があるであらう。例へば傳統に就いて——無関心でありすぎ得た消極性故に、その社會的環境の中において才能を垂められて仕舞つたとする解釈だけで、果して充分であらうか。こゝに残された繪畫や、彫刻の仕事と思つ

て見ても、いふ所の西歐的な感化が余りにも盲目的であつたときへ言ふ程に、強く根ざしては居ないといふ見解がある。一部原住民の生活の中に強く反映して居る西歐の影響が、繪畫や彫刻の技術の中に浸透して居るとは言ひ得ないのである。私は曾てジャワの美術文化は、それは良否両面の意味に於いて白紙であるといふ表現をした。ジャワに於ける和蘭の文化工作に大きな余白として残されて居た「美術文化の指導」といふ仕事は、今積極的實踐にかけられたのである。仕事は「具体的である」、計畫をもつて目前に堆積して居る。新しい藝術家の自覺に於いて、新しい歴史觀、新しい世界觀、即ち新しい秩序によつて建設されなければならぬ、所の、精神的に健全なる美術文化の基礎をうち建てる一翼ともして、インドネシアの美術家工藝家の置い、大きい実行がこゝに期待されて、啓民文化指導所は出発したのである。

表面的な模倣に墮すな

音楽部指導委員 飯田 信夫

この土地に來てわずか一年、この土地の傳統習慣に經驗の少い自分ではあるが、敢て非力をも省ず、音楽家として、私の意見の一端を述べて見やう。

まづ古典音楽や、古くからこの土地にある民謡に就いては、我々は音樂に關するこの土地の習慣、傳統を尊重するにやぶさかでない。勿論それ等は永久に保存もされ、又今後益々發展もさして行かねばならぬ。然しながら、現下の狀勢に即應しないやうなものか、若しありとすれば、敢然とそれを投げ捨て、新しいいふきを吹き込むと言ふやうな大きな氣持ちも必要であると思ふ。

次に洋樂並にコロンチヨンに就いては、勿論歐性米英の音樂は、絶体にこれを排撃しなけ

ばならぬ。然らばその他の國の洋樂に關してはどうかと言ふに、これに就いても深甚な注意が必要である。と言つても、これを全面的に拒否せよと言ふ程頑固ではない。要するに、裏に表面的な模倣にとどまることなく、これをよく消化し、その長をとり、短を捨てて、それを我々の血とし、肉とする事に努力すべきであると思ふ。

勿論洋樂なり、コロンチヨンは、その源をヨーロッパに發してゐる關係上、永い歴史と傳統を持つてゐるヨーロッパの諸國の方が優れてゐる事は事實である。だから、ともすればそれを鵜呑みにして、表面的な模倣に墮してしまひ勝ちなのである。然し、インドネシア人諸君!!! 此處よく考へて見て欲しい、如何なるヨーロッパの天才、偉人とも、侵すことの出来ない一線がある。それは何だらうか。それは諸君達の血である。数千年來、諸君達の血管の中を脈々として流れてゐる諸君達の血である。

諸君は、諸君の血で作曲しなけねばならぬ。諸君の歌ふ聲は諸君の血の叫びでなくてはならぬ。諸君の演奏は諸君の血の躍動でなくてはならぬ。この見地から、我々音楽部指導員は、諸君の血を離しては諸君の藝術は絶対に存在しないと言ふ事を前提として、今後、諸君達自らの手で、諸君達自身の藝術を創造するために、鋭意努力を續けて行く積りでである。

劇壇向上の一途

演藝部指導委員 安田 情夫

私は極く最近、中部ジャワの娛樂施設を見て歩いたが、その時、最も痛感したことは、地方に於ける娛樂の貧困であつた。これ位の町に、といふところにも常設の娛樂施設のないところが多かつた。

それにも拘らず一般民衆の娛樂を求めてゐる氣持は強い。それ等に対して娛樂を提供することは、當然我々の責務であるが、映畫はその機材の關係で、早急の實現は難しいし、また常設でなくても、近き將來、巡回映寫隊の積極的な活動も約束されて居るので、我々は當面の問題として、演劇演藝をそれに振りむけることを考へて居る。ただその場合、我々は出来るだけ健全なるものを選びなねばならない。

その意味に於いて、優秀な新劇團の誕生は勿論結構である。然しそれと共に既成劇團の質的向上をはかることが目下の急務である。

そのためには、これ等の劇團に優秀な脚本を豊富に提供してやることである。日替り興行といふ困難にも原因して居るが、脚本の貧困は甚だしい。そのため他の劇團の脚本を、中味はそのまま題名だけ變へて、勝手に上演してゐる事實が余りにも多い。これは徳義的に見てもよろしくないし、今後この点に就いては關係當局とも相談の上、取締る一方、積極的な指導に乗り出したいと思つて居る。

我々はまづ何よりもいふ脚本を得なければならぬ。それによつて劇團の向上は自ら齎されるであらうし、やがて民衆は健全なる娛樂を持つことが出来るであらう。

PABRIK TOPI SIAN SIAN BANDOENG

Membikin berbagai-bagai topi oentoeke
keperloean toean², njonja² dan anak².

Dapat dibeli pada:

CHINA JAWA Trading Co. TOKO TAN ENG HOK

Asemka No. 17

Pasar Baroe No. 80/82

DJAKARTA-Kota

DJAKARTA

PELATIHAN JAN



"SEROE-DAHSJAT SANGAT" OENTOEK MENDARAT DIHADAPAN MOESOEH.

Terkenal benar ketangkasan Balatentera Dai Nippon dalam hal mendarat dihadapan moesoeh; didalam peperangan Asia Timoer Raja poen meréka telah memboektikan poela ketangkasan mendarat itoe di beberapa tempat dengan kemenangan jang gilang gemilang itoe. Tetapi djanganlah diloepakan, bahwa sebeloem memperoleh hasil peperangan jang berseri-seri itoe, terlebih dahoele Balatentera Dai Nippon selaloe menggiatkan diri dalam pelatihan jang „seroe-dahsjat sangat” dengan tiada mengindahkan siangkah atau malam.

Gambar ini menoendjoekkan Balatentera Dai Nippon tengah melakoekan pelatihan disalah satoe daérah jang dingin hawanja oentoe menjeberangi soengai dihadapan moesoeh dan dalam moesim jang sangat dingin poela

ユキノナカデキタエルヘイタイサン

ニッポングンノカガヤカシイセンカニフヒルモ
ヨルモヤスミナクツズケルハゲシイクンレンガ
アルカラデス

シヤシンワニッポンノサムイユキノナカデ
クンレンスルヘイタイサンタチ



Peloeroe

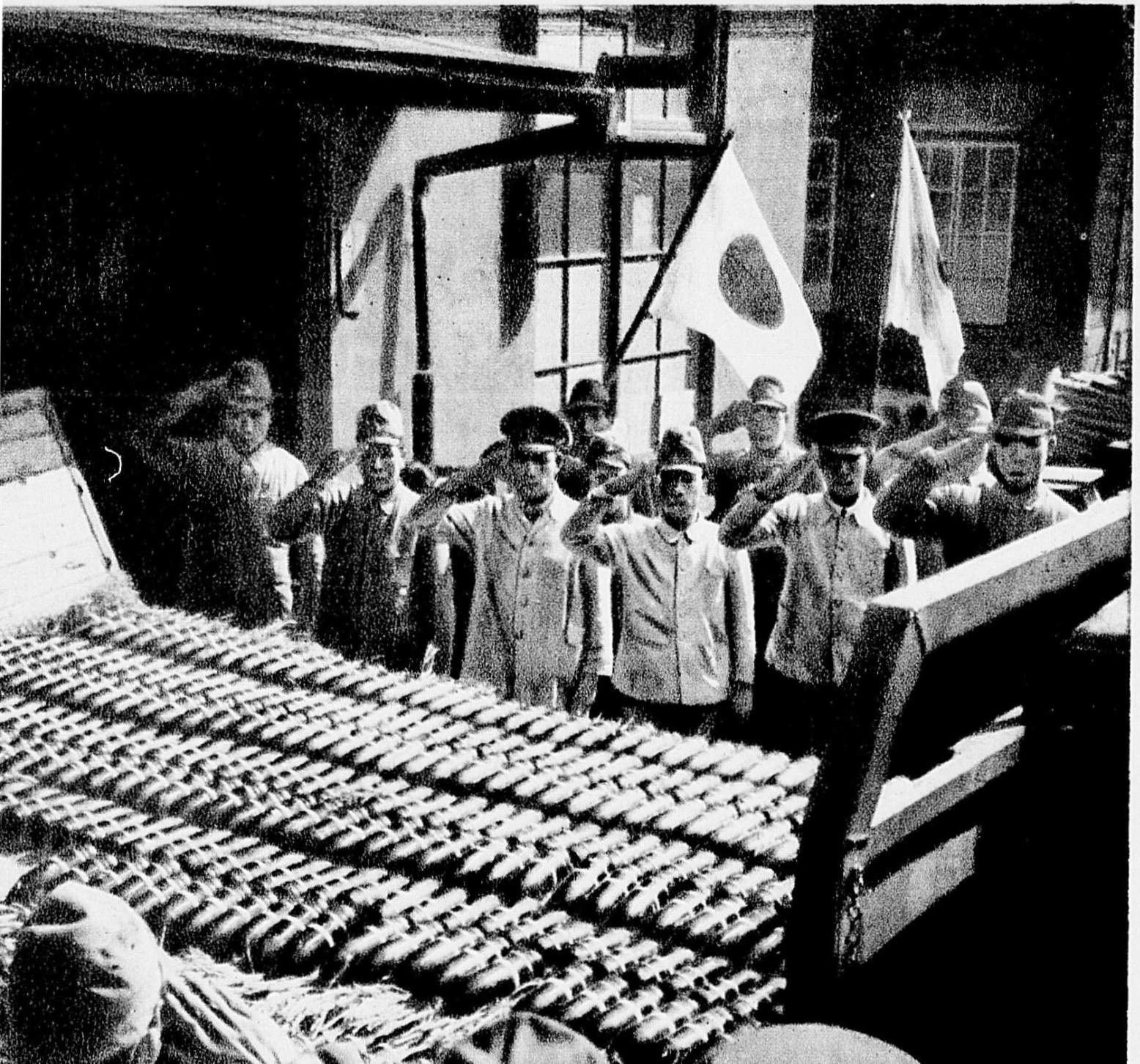
JANG MEMOESNAKAN AMERIKA DAN INGGERIS.

Seloeroeh ra'jat Nippon, jang 100 djoeta djoemlahnja itoe, bekerdja dengan seboelat-boelat tenaganja di belakang garis médan perang, oentoek memoesnakan Amérika dan Inggeris dengan sembojan „SEBELOEM MOESOEH MOESNA, TA'KAN KITA MELETAKKAN SENDJATA”, soeatoe sembojan jang membangkitkan semangat jang mahaloehoer itoe. Demikian djoega peloeroe oentoek memoesnakan Amérika dan Inggeris itoe teroes meneroes diboeat meréka.

Gambar ini meloekiskan sebahagian dari pada paberik pembikinan peloeroe.

Gambar dibawah menoeendjoekkan „para pahlawan dimédan perang peroesahaän”, jang sedang memberi hormat kepada timboenan peloeroe, jang akan dikirimkan kemédan perang.

アメリカ イギリス
ゲキメツ ノ タマ
アメリカ ト イギリス
オ ゲキメツ スル マデ
ワ ヤメナイ 「ウチテシ
ヤマム」 タットイ ダイ
セイシン ノ モト ニ
ニッポン デワ シャシン
ノ ヨー ニ タクサン
ナ タマ ガ ツクラレ
テ イマス





„Aiba no hi”

(HARI MENJAJANGI KOEDA)

Bahwasanja di Nippon, tg. 7 boelan ke-4 itoe ditetapkan sebagai „Aiba no hi” oentoek merenoengkan koeda-koeda jang bertindak dimedan perang depan sebagai pahlawan jang diam, telah diadakan berbagai-bagai oesaha.

Poen di Djawa jang mendjadi garis perang pertama didaerah Selatan, pada hari itoe diadakan pelatihan mengendarai koeda oleh pasoeakan berkoeka dan barisan kanak-kanak menghiboer koeda dengan memberi makanan dan sebagainya, serta meng-gembor-gemborkan rasa kasih sajang pada koeda, agar sama dengan di Nippon.

Gambar ini, ialah berdjalan djaoeh mengendarai koeda jang dilakoekan oleh barisan penjajang koeda, dan soeatoe peman-dangan jang memboektikan rasa kasih sajang pada koeda, ialah moerid-moerid Tjihaja Gakko sedang menghiboerkan koeda.



ウマ オ アイ シ マシヨ-

ニッポン デワ シガツ ナヌカ オ 「アイバ ノ ヒ」
トシチ ハタラク ウマ オ シノビ イロイロ ナ
モヨシ ガ オコナフレ マス ガ ジャワ デモ コノ
ヒ ウマ オ アイ スル ココロ オ シメシ マシタ
シャシン ワ アイバ タイ ノ コーシン ト マチ
デ ウマ オ イタワル チハヤ ガッコノ セイト



remondokan koeda.

Di Nippon, tidak sadja oentoe koeda militèr jang bergerak dimedan perang, melainkan djoega bagi koeda-koeda jang bekerdjia dikota dan ladang diboeatnja roemah jang sangat bagoes, oentoe dirawat sebaik-baiknja.

ニッポン ニ アル ウマ ノ イエ

ニッポン デワ センソー スル ウマ ダケ デワ
ナク ハタラク ウマ ニモ リッパ ナ タテモノ オ
ツクッテ シンセツ ニ イタワッテ イマス

シャシン ワ ウマ ノ スマイ デ シタ ワ
シゴト ニ デカケル ウマ





KAOEM WANITA NIPPON

jang me

Kaoem wanita Nippon sedang menggiatkan dirinja, so karena merékalah jang mendjaga garis belakang mé kemenangan achir dalam peperangan pada déwasa ini. lemboet boedi bahasanja, tetapi koe Teroetama sekali karena mengingat, bahwa kewad ialah mendidik ra'jat soepaja séhat-segar dan mendap maka kaoem wanita Nippon mementingkan latihan matjam olah-raga.

Negeri Nippon dikelilingi oléh semoedera ; oléh k angkatan laoetnja ; dan soedah selajaknja poela b Nippon melatih toeboehnja dengan gemar dan r

フネ デ キタエル ニッポン ノ
ニッポン ワ ウミ グニ デ ワカイトキ
オソレズ イロイロ ナ ウンドー デ カラダ
イマス
シャシン ワ ヨイ ハハ ト ナル タメ



badannya diair.

mendjadi koeat dan tegap,
rang, oentoek mentjapai
klah, alangkah „le mah
gap toeboehnja”.
ertama bagi kaoem iboe
jjoerit jang koeat-tegap.
dengan segala

oe maka koeat
kaoem wanita
mbira dilaoet.

メ
ラ ミズ ニ
キタエ テ

デ キタエル
ポン ノ
メ サン





Soeasana Nippon

DI DJAWA.

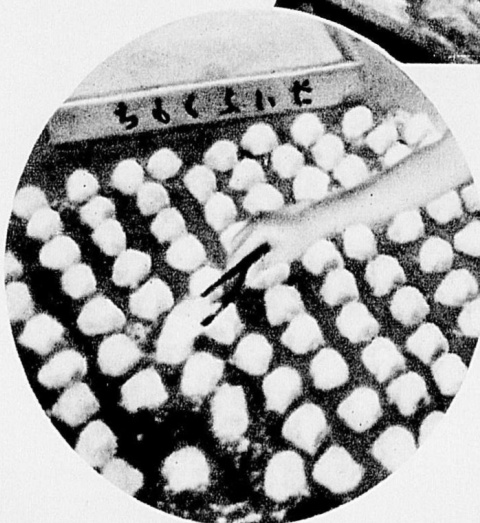
Di Djawa makin lama makin meloeap soeasana Nippon hingga orang-orang Nippon mengenangkan tanah airnja. Hal itoe berarti djoega bahwa orang-orang Indonesia sehari demi sehari semakin mengenal orang Nippon dan mendekati kehidoepan orang-orang Nippon agaknja.

ジャワノニッポンショク
 ジャワモシャシンのヨーニ
 ニッポンオシノブスガタガタクサン
 ニデキテキマシタ



Kedai „Soesji”
 (salah soeatoe makanan Nippon) jang di-boeat oleh gadis Indonesia

インドネシアノ
 ムスメサンガ
 ツクルスヤ
 サン



„Daihoekoemotji”
 jang sangat lezat rasanja di-boeat oleh orang-orang Indonesia

インドネシアジン
 ガツクルオイシイ
 ダイフクモチ



3

POESAKA
 JANG
 TERPENTING:

TABLET MALARIA:

boeat semboehkan sakit demam panas dingin.

TABLET ISTIMEWA:

memberi tenaga kekoeatan pada lelaki lemah atau jang soedah ada oemoer.

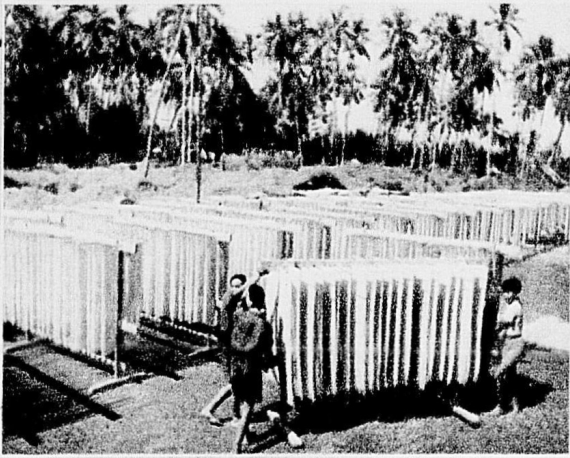
TABLET MEDJEN:

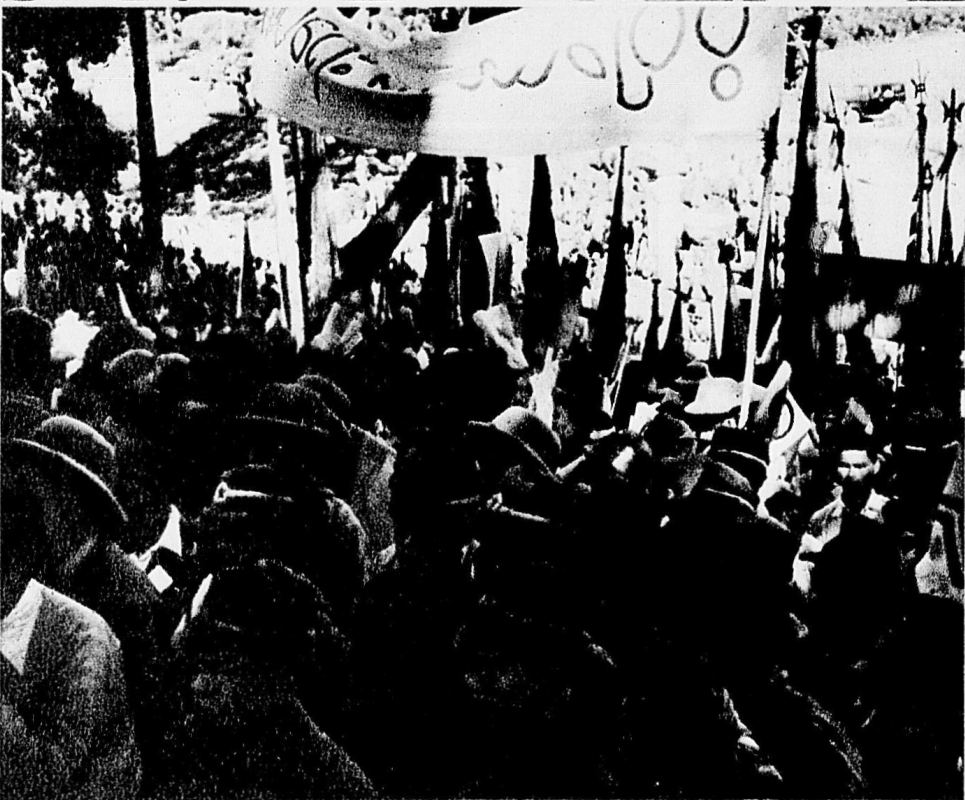
menjemboehkan berak darah atau ingoes.

Satoe pak masing² harga **15** sen 2 hari minoem.

TOKO — „DJAGO” SELOEROEH
 DJAMOE TJAP DJAWA

*Pembikinan „Oedon” (Mie ジャワノウドンツクリ
Nippon) di Djawa.*





Kegembiraan Birma JANG MADJOE BERSAMA- SAMA DENGAN NIPPON.

Baroe² ini pemimpin Birma, Dr. Oe Ba Maw, dioendang oléh Nippon ke Tokio; disitoe beliau menerangkan hasratnja jang tegoeh-koekoeh hendak mereboet kemenangan achir dalam peperangan Asia Timoer Raja bersama-sama dengan Nippon seraja mempersatoekan segenap tenaga ra'jat Birma. Segenap ra'jat diseleroeh tanah Birma bersorak-sorai karena kegembiraannja, demi meréka mendapat berita tentang perkoendjoengan Dr. Oe Ba Maw dengan pengikoetnja ke Nippon itoe.

Gambar ini ialah ra'jat Birma tengah merajakan Birma, jang lahir kembali dengan tjorak baroe.

Gambar dikanan: menoenjoekkan lénggang-lénggok tari Birma.

ニッポン ト トモニ
ススム ビルマノ ヨロコビ
ビルマ キョーセイ チョーカン
ハモ ハカセ タチガ ニッポン
ニ マネカレタ コト オ シッタ
ビルマジン タチワ ヨロコビノ
コエ オ アゲ ニッポン ト トモ
ニ ススム ココロ ガマエ オ
サラニ ツヨク シマシタ
シャシン ワ アタラシイ ビルマ
オ ヨロコブ ビルマジン タチト
ミギ ワ ビルマノ オドリ

ketjantikan dan kesehatan

Dari Zaman doeloe sampe sekarangpoen, ketjantikan dan kesehatan memang perloe, kerna tjantik dan sehat itoe, modal jang paling besar. * Jang menjotjoki itoe, boeat perampoean pake



BEDAK VIRGIN
dan boeat laki² pake
BEDAK SPESIAL
masing² ditjampoer
dengan **AJER DAF-**
FODIL, ditangoeng
bisa lekas bikin koelit
moeka sehat, litjin
dan bersih poetih.

Lekaslah tjoba pako, tentoe berfaedah.

Tjabang² **CHUN LIM KONGSIE**
di Tanah Lapang Glodok No. 2
Djakarta-kota, **SEMARANG** dan
S O E R A B A I A.

Dikeloarkan oleh
CHUN LIM KONGSIE
di djalan Tjdeng Barat No. 2
D J A K A R T A

PABERIK TJOKLAT TAN ENG HOK

ASTANA ANJAR 41-43, BANDOENG

KANTOR BESAR

TOKO TAN ENG HOK, ASEMKA 17

D J A K A R T A

Membikin matjam² Tjoklat dan Kembang Goela.
Bahan: Mengandoeng banjak benda² jang terpenting
goena kesehatan.

Rasanja: Enak, Lezat

Harga: Selaloe pantas

Bisa dapet beli dari:

Toko² Tan Eng Hok Djakarta, Bandoeng, Semarang
dan lain-lain Toko Minoeman dan Makanan.



BOEAH-BOEAHAN DI DJAWA.

Bahwasenja tanah Djawa menghasilkan berbagai-bagai boeah-boeahan jang lazat tjita rasanja. Tá' perloe lagi agaknja diterangkan betapa besarnja berkah jang diperoleh pendoedok disini dari pada hasil boeah-boeahan jang sebanjak itoe. Oentoek memperbaiki benih pelbagai pohon boeah-boeahan itoe dan oentoek memberi pimpinan kepada penanam boeah-boeahan diseloeroeh noesa Djawa, maka Goenseikanboe telah beroesaha dengan saksama, misalnja mengadakan „tempat pertjobaan” dan sebagijnja, hingga berhasil lebih memoeaskan.

Gambar ini dikeboen Pasar Minggoe jang djadi tjabang „tempat pertjobaan pertanian” di Bogor dan dengan choesoes menjelidiki tentang penanaman boeah² han disitoe.

ジャワには珍しいいろいろな果樹があり、原住民がこの豊富な果物による恩恵は、今更述べるまでもないが、軍政監部農事試験場ではこれ等の品種を更によいものにし且つこれを全ジャワの業者を指導するため、研究され好成績を擧げてゐる。(寫眞はボゴール農事試験場 バツサル・ミングー園藝部にて)



ジャワノイロイナクダモノ
ツギ (ニジューロクページ)ワ
ジャワノミカン

Pepaja Semangka

【パパヤ・スミカー】一年中開花。植付は前年の七月蒔付。寫眞(三月二十八日撮影)は昨年十月に定植し既に收穫中のものである



Boeah nona

【フア・ノナ】植付後四年位から一年中開花結実。苗木は(接木のもの四年)実生のもので六年。最盛期は八年から十年皮を剥いて申の内を食す。



Kedongdong

【ケドンドン】開花期は一月から六月までと九、十二月。收穫期は三月から六月までと十月から十二月まで。植付後三年目位から開花結実。普通の方法で食す。



Asem

【アツサム】開花期は二、五、八、十一月。收穫期は三、六、七、十二月。植付後七年目位から開花結実。食ひ方はストロツプ又は砂糖漬にする。



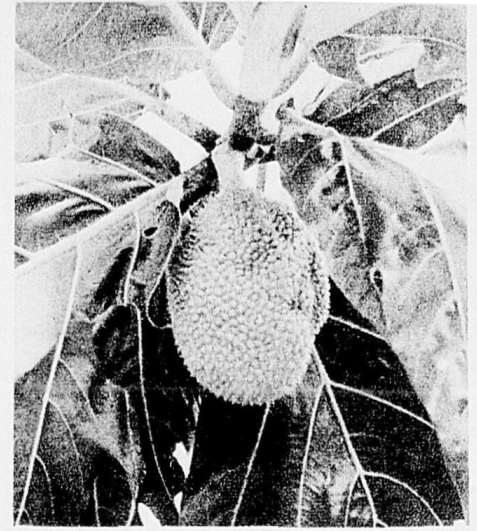
Lucuma nervosa

【ルクマ・ネルホサ】開花期は三、八月
収穫期は四、十一月。植付後四年目位か
ら開花結実。繁殖法は取り木。この儘食
す。



Blimbing manis

【ブリピン・マニス】開花期は四、五
七月。収穫期は七、八、十月。植付後二
年目位から開花結実。最盛期は七年目。
一本の木から三百個内外。この儘食す。



Soekoen

【スクン】一年中開花し収穫出来る。植
付後四年目位で結実。根挿又は接木で繁
殖。最盛期は三十年位。一本の木から五
百個位。油揚げにして食す。



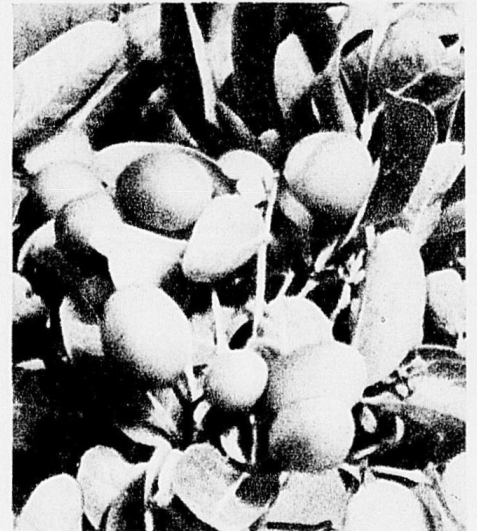
Djamboe bidji

【ジャンブー・ビジ】開花期は三、四、
五、七、十月。収穫期は三、四、八、十
月。植付後二年目位から開花結実。取り
木又は接木で繁殖す。このまま食す。



Djamboe dipa poetih

【ジャムブー・デバ・プテー】開花期は
三、四、七、八、九、十月。収穫期は一
六、七、十一月。植付後五年目位から開
花結実。接木又は実生で繁殖。



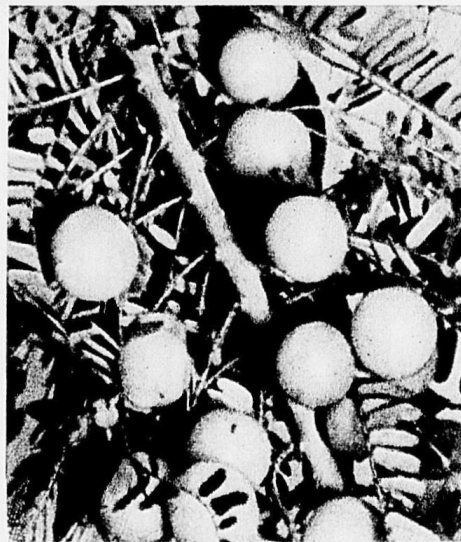
Carissa carandas

【コリサー・カランドス】一年中開花収
穫。植付後四、五年目位から開花結実。
食方はジャムを造る。



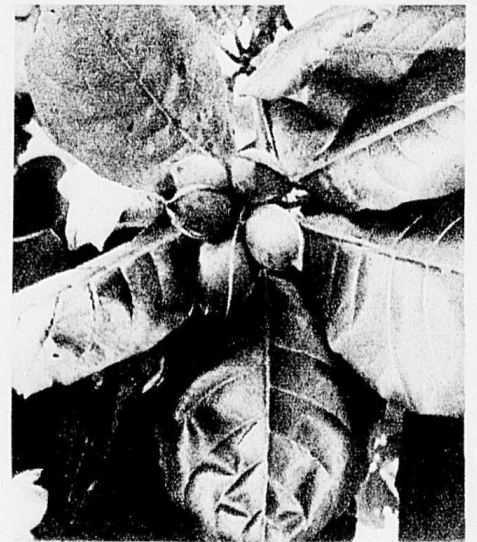
Mlindjo

【ムリンジヨー】開花期は雨期の季節。
収穫期は乾期。植付後五年目位から開花
結実。最盛期は十年目位。煮たるものゝ
味は落花生の如し。



Melaka

【マラカ】開花期は十二、一、二月。収
穫期は四、五、六月。植付後四年目位で開
花結実。最盛期は一本から二千個内外繁
殖法は実生から。漬物として食す。



Ketapang

【カタハン】開花期は一、二、八、十月
収穫期は二、三、七、十二月。植付後七
年目位から開花結実。最盛期十年目。皮
を剥ぎ生のまゝ食す。落花生の味。



DJEROEK DI DJAWA.

Diantara pelbagai buah-bueahan di Djawa djeroek (limau) adalah soetoe matjam buah-bueahan jang terbanjak hasilnja. Soenggoehpoen warna koelitja berlainan sedikit dengan warna djeroek Nippon, tetapi kalau dimakan djeroek Djawa dengan djeroek Nippon itoe tidak berbede rasanja.

Gambar ini ialah pemandangan dikeboen Pasar Minggoe, jang djadi tjabang „tempat pertjabaan pertanian Bogor“.

ジャワの果物の中でも密柑(ジユロツク)は豊富に出来る一つである。色こそ多少日本産に違ふところはあつても、賞味する点では日本産を思はせて来る。(ボゴール農事試験場バツサル・ミンゲー園藝部にて)

【ジユロツク・マニース・ブツサル】(表紙寫眞)の開花期は三、四、七、八、九、十月。收穫期は三、四、五、八、九月。植付後五年自位で開花結果。最盛期は十年目。一本の木から三百個内外から千個。

尙この外にジユロツク・ニツボン、ジユロク・バリマ、ジユロツク・バンドン・ワギ等の種別があるが、開花結果の状態は大体同じやうである。



TEK KIE KONGSIE

KARANGGETAS 155 — TELEPON 146
TJIREBON

TOKO BESI

jang mempoenja persediaän tjoekoep. Djika toean perloe dengan bahan² besi, tjarilah lebih dahoele di toko kami.

TONG TJHIANG HANG

Pekiringan 59 — Telepon 406
TJIREBON

Mendjoeal matjam² hasil boemi dengan harga pantas. Persediaän tjoekoep banjak. Berhoeboenganlah dengan kami, pasti memoeaskan.

TEK SENG KONGSIE

Pakalipan 1 — Telepon 100
TJIREBON

Segala matjam hasil boemi ada pada kami. Djika toean perloe dengan salah satoe matjam, teleponlah kami lebih doeloe atau koendjoengilah peroesahaän kami.

Peladjaran Bahasa Nippon

ニッポン コーサ

Oleh Prof. K. Uyehara.

Peladjaran Ke-6.

a.

Ketika berkata-kata, orang Nippon boleh dikatakan banjak sekali dipengaroehi oleh perasaannya, artinya: orang Nippon mengoetjapkan kata² itoe menoeroet tjara jang lemah lemboet bagi perasaannya (dan pendengarannya). Dari sebab itoe dalam bahasa Nippon banjak sekali poela kita lihat kata² jang berobah edjaannya dan boenjinja, karena dihoebongkan dengan perkataan jang lain.

Sebeloemnja kita teroeskan peladjaran kita tentang kata² nama bilangan, baiklah diperhatikan dahoele perobahan² jang terdjadi pada kata² nama bilangan dan/atau pada kata jang didekatnja menoeroet jang terseboet dibawah ini:

Didepan ch, t atau ts:

ichi djadi it- misalnja: ichi chō djadi it-chō.
hachi „ hat- „ : hachi chō „ hat-chō.
ju „ jit- „ : ju tsui „ jit-tsui.

Didepan f atau h:

ichi djadi ip-; f (h) itoe djadi p- misalnja: ichi hiki djadi ip-pi-ki.
san „ sam; „ (,) „ „ p(b) „ : san hai-sam-bai.
roku „ rop; „ (,) „ „ p.
ju „ jip; „ (,) „ „ p. „ : ju hiki-jip-piki.
hyaku „ hyap; „ (,) „ „ p. „ : hyaku hon-hyap-pon.
sen „ sem; „ (,) „ „ p(b) „ : sen hiki-sem-biki.

Didepan k:

ichi djadi ik-: ichi ken djadi ik-ken.
roku „ rok-: roku ken „ rok-ken.
hachi „ hak-(djarang) hachi ken djadi hak-ken.
ju „ jik-
hyaku „ hyak- hyaku ken - hyak-ken.

k dibelakang san atau sen biasanja djadi g:
san ken djadi san-gen, sen ken-sen-gen.

Didepan m atau b:

san djadi sam- san mai djadi sam-mai.
sen „ sem- sen mai „ sem-mai.

Toko Obat TAY HO TONG

TANAH LAPANG GLODOK
DJAKARTA KOTA TELEPON 731

M. ndjoel matjam² anggoer obat

oentoek perampoean dan laki².

Membikin matjam² obat jang mandjoernja soedah diakoei oleh banjak pembeli.

Didepan s atau sh:

ichi djadi is- ichi satsu „ is-satsu.
hachi „ has- hachi soku „ has-soku.
ju „ jis- ju so „ jis-so.
s dibelakang san atau sen biasanja djadi z. san sō
djadi san-zō, sen soku-sen-zoku, d.s.b.
sh dibelakang san atau sen biasanja djadi j.

Dalam perobahan kata² ini w biasanja diperlakoekan seperti h, misalnja didalam: ichi - wa (ippa), sam - ba, roppa d.s.b.

Nan dan han (setengah) mendapat perobahan seperti san.

Penoendjoek nama bilangan.

b.

Seperti djoega didalam bahasa Indonesia, didalam bahasa Nippon poen banjak sekali digoenakan kata² penoendjoek, oentoek menerangkan bangsa atau djenis benda jang dibilang (dihitoeng).

Jang terbanjak dipakai didalam pertjakapan sehari-hari ialah:

- Nin** (didalam bah. Indonesia „orang“) oentoek manoesia:
ichi-nin - hitori - seorang.
ni-nin - futari - 2 orang.
san-nin 3 orang.
yo-nin - yottari 4 orang.
go-nin no sensei-sensei go-nin - 5 orang goeroe ikutari? - iku-nin? -nan-nin? -berapa orang?
- Hiki** (bah. Indonesia èkor) oentoek hewan:
ippiki - seèkor.
ni-hiki - doea èkor.
sam-biki - tiga èkor.
jip-piki no uma-uma jip-piki - 10 èkor koeda.
- Wa** (bah. Indonesia èkor) oentoek boeroeng: dan oentoek barang² jang dikebat (diikat) djadi satoe:
- Hon** (bah. Indonesia batang) boeat barang², seperti tongkat, pohon, pinsil, d.s.b.
- Mai** (bah. Indonesia „helai“) boeat barang² seperti kertas, kain, tikar, d.s.b.
- Dai** oentoek kereta, betja, d.s.b.
- Cho** oentoek barang² jang berhoeloe (berpegangan), seperti pisau, perkakas toekang, d.s.b.
- Hai** oentoek barang tjair, (gelas, tjangkir).
- Satsu** boeat boekoe.
- Ken** boeat roemah, bangoenan² d.s.b.
- Soku** (pasang bah. Ind.) boeat sepatoe, koes kaki, d.s.b.
- Tsui** (pasang bah. Ind.) boeat djambangan d.s.b.
- Sō** boeat stel kapal, perahoe, d.s.b.
- Ko** (sekali² djoega ka) boeat barang² jang tidak mempoenjai kata penoendjoek jang tentoe, seperti boengkoesan d.s.b.

c.

Pemakaian kata² jang diatas itoe nanti lebih djaoeh diterangkan didalam peladjaran² jang akan datang.

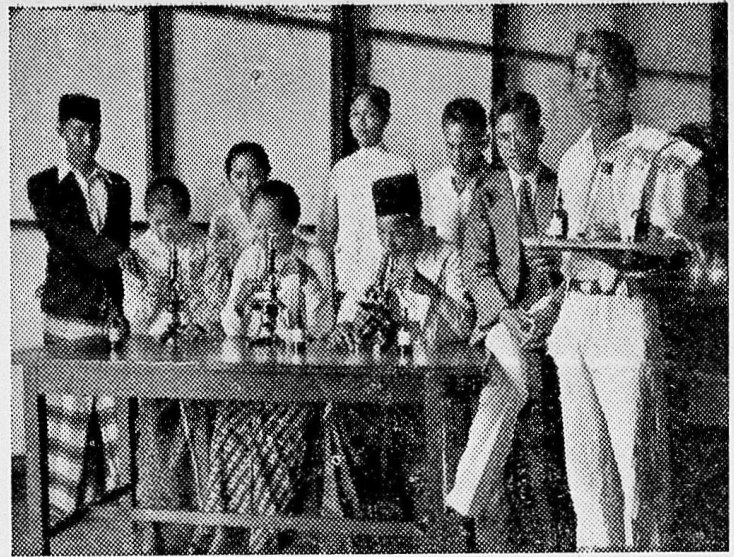
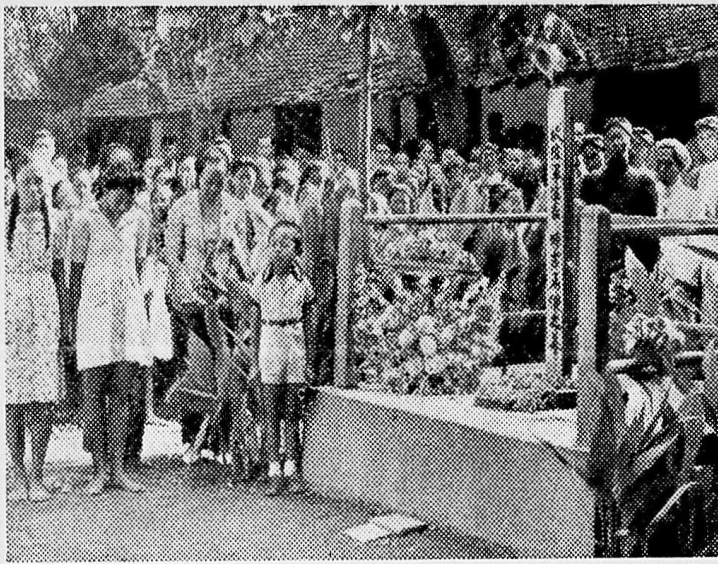
Mengoetjapkan

SELAMAT HARI MAULID JANG MAHAMOELIJA
TENNO HEIKA

PABERIK GLAS PREANGER

PODJOK DJEMBATAN DOEWA
TELEPON KOTA 1958

DJAKARTA-KOTA



Pendoedoek jang mengoendjoengi koeboeran peradjoerit Nippon. (Di Babat).

ニッポンノヘイタイサンノハカ
オオガムインドネシアジンタチ
(ジャワバハットニテ)

Sekolah menteri kesehatan jang baroe diboeka. (Di Banjoemas).

アタラシクヒライタエイセイシド^ン-イン
ヨ^ーセイジ^ョニハタラクヒトタチ
(ジャワバニユマスニテ)

Kedjadian-kedjadian

JANG TERPENTING SAMPAI HARI INI.

Tg. 24 Maret: Pada hari ini oleh seloeroeh kaoem Moeslimin di Mantjoekoeo, jang sedang bergiat didalam soeasana perang, sebagai soeatoe mata rantai jang kokoh-koeat dalam lingkoengan kema'moeran bersama di Asia Timoer Raja, disampaikan poetoesan rapat besar jang maksoednja membimbing kaoem Moeslimin di Djawa.

Semoea bangsa dibenoea Asia Timoer Raja tergaboeng dengan agama jang dipeloek oleh masing-masing bangsa, beroesaha bersama-sama oentoek memoenakan moesoeh, Amerika dan Inggeris. Disanalah terletak arti peperangan pada dewasa ini jang soenggoeh maha besar.

Tg. 25 Maret: Dr. Oe Ba Maw, Pemimpin Birma Baroe jang sedang bangoen, telah mengoendjoengi Nippon dan menangis karena terharoe akan berkah kemoerahan jang dianoegerahi Keloearga J.M.M.

Membangoenkan Birma Baroe dengan sehat, itoelah djalan satoe-satoenja oentoek membalas Boedi J.M.M.

Tg. 26 Maret: Dengan adanja penoekaran soerat-menjoerat, maka perhoeboengan diantara pemoeda-pemoedi para peladjar Nippon dan Indonesia makin lama makin mendalam dengan melintasi semoedera loeas nian. Tiap-tiap mengenal soeatoe perkataan bahasa Nippon, dapatlah orang mengerti sifat bangsa Nippon dan menjentoeh rasa kemoesiaan bangsa Nippon.

Tg. 27 Maret: Diadakan pembaharoen harga kartjis kereta api. Peroebahan harga kartjis, teroetama jang mementingkan penoeroenan harga kelas 2 dan 3 jang dipergoenakan oleh sebagian besar dari pada pendoeoek bangsa Indonesia, adalah soeatoe tindakan soenggoeh tepat, dan ta' pernah terdjadi ini dimasa silam, karena peroesahaan kereta api didasarkan atas kepentingan masing-masing peroesahaan itoe.

Tg. 28 Maret: Peristiwa tentang djasa-djasa ke 10 orang para pahlawan Barisan penjerangan choesoos oentoek kedoea kalinja itoe ketika menjerang dengan hebatnja pelaboehan Sydney di Australia dan Diego Suarez telah dipersembahkan kepada J.M.M. Mereka adalah lambang Boesjido Nippon jang hanja bergiat oentoek mendjalankan kewadajiban dengan tidak takoet-takoet akan bahaja maet, malah dengan sengadja hendak mati semangat peradjoerit itoelah jang mendatangkan kemenangan berseri-seri jang ta' pernah terdapat dalam sedjarah peperangan didoenia dan selaloe menakoetkan moesoeh, Amerika dan Inggeris.

Djiwa ke 10 orang pahlawan itoelah mendjadi simbol para peradjoerit angkatan darat dan laet Nippon.

Tg. 29 Maret: Pemboman dibeberapa daerah India diadakan bertoeroet-toeroet. Balatentara Dai Nippon pernah mengharapkan kepada pendoeoek jang diam didaerah dibom itoe, soepaja mereka

menjinkirkan diri dari pada daerah terseboet. Perloe sekali diketahoei bahwa pemboman jang dilakoekan bertoeroet-toeroet selaloe didasarkan kasih sajang kepada segenap pendoeoek itoe.

Tg. 1 April: Oepatjara memoelai peladjaran baroe pada sekolah² dari berbagai bagian diadakan serentak.

Peroebahan pangkat dan pakaian dines dari para polisi bangsa Indonesia dioemoemkan.

Didalam soeasana pembangoenan baroe djoemlah percentage kanak² di Djawa jang toeroet bersekolah telah memboektikan kemadjoean jang njata, sehingga djoemlah menoeendjoekkan doea kali lipat ganda daripada tahoen lampau.

Poen ketenteraman dapat dikatakan telah mendjadi semporna.

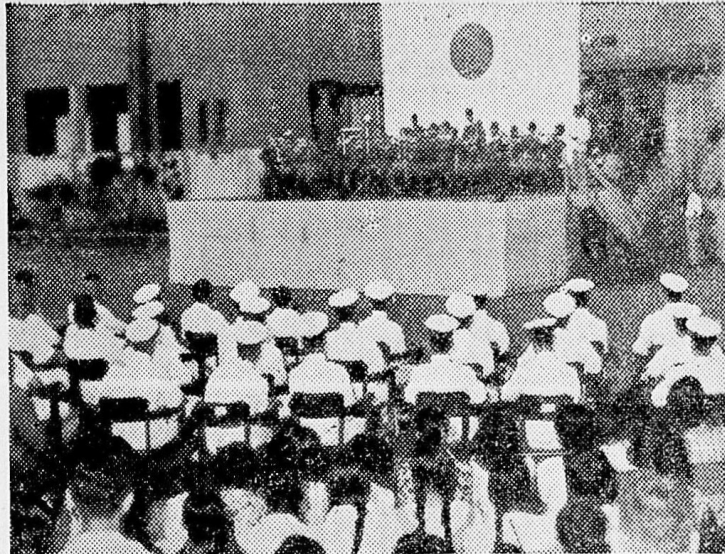
Dalam rangkaian peristiwa² itoe kita dapat menjaksikan boekti kebanggoenan Djawa Baroe.

Tg. 2 April: Latihan oentoek mendjaga bahaja mata² moesoeh dimoelai diseleroeh Djawa. Hendaknja latihan ini djanganlah hanja dipandang sebagai latihan semata-mata, akan tetapi hendaknjalah djoega didjadi soeatoe kwadajiban sehari-hari. Ketahoeilah bahwa disekitar kita mata-mata moesoeh senantiasa mengintip kita.

Tg. 3 April: Soemoeboetjo baroe, P. T. Jamamoto mengoeraikan tentang pentingnja peperangan faham. Faham pembangoenan lingkoengan kema'moeran bersama di Asia Timoer Raya inilah mendjadi sendjata jang terkoeat dimedan perang faham.

Sekalian ra'jat! Asahlah sendjata ini!

Tg. 4 April: Djoemlah oeang taboengan bangsa Indonesia telah menoeendjoekkan angka setengah djoeta roepiah. Ini adalah menoeendjoekkan semangat bangsa



Seroean Banzai diwaktoe pemboekaan Sekolah anak kapal. (Pada tg. 1 Boelan ke-4 di Djakarta).

Konsert Barisan moesik Balatentara. (Pada tg. 7, 8 Boelan ke-4, di Soerabaja).

カイン ヨーセイジヨ ガ ヒラカレ テ
バンザイ オ サケブ インドネシア ジン
ダチ (シガツ イチジツ ジャカルタ ニテ)

スラバヤ デ モヨサレタ リクグン
グンガク タイ ノ エンソー カイ (シガツ
ナヌカ ト ハチニチ)

Indonesia jang tegoeh, jang telah berniat oentoek menoe djoe kemenangan terachir bersama-sama bangsa Nippon.

Pekerdjaaan oemoem memperbaiki kam-poeng-kampoeng dimoelai.

Soal ini penting, karena adalah hal jang oetama bagi manoesia berdiam ditempat jang bersih dan baik, jang bisa membawa kegembiraan hidoep. Kemoedian hendaklah kita bergandengan tangan bekerdjia bersama-sama oentoek membangoenkan Djawa jang terang benderang bermandi dalam soeasana baroe.

Tg. 5 April: Sokongan oentoek desa-desa.

Kenangkanlah betapa kasihan hati kita pada politik pendjadjahan Belanda dahoele, jang sampai berboeat rendah dengan mempergoenakan wang derma jang dikoempolkan dari ra'jat djelata oentoek kepentingan negeri Belanda sendiri.

Disini perloe diperingatkan djanganlah terlampau merasa gembira berlebi-lebihan, akan tindakan bidjaksana daripada Pemerintah itoe, melainkan hendaklah orang faham akan maksoed sedjati dari Pemerintahan Balatentara, serta hendaklah beroesaha dengan giat oentoek mendjalankan kewadajiban masing².

Tg. 7 April: Aiba no Hi (Hari menjajangi koeda).

Rasa menjajangi koeda kawan seperdjoeangan jang tidak berkata-kata, ... itoelah mendjadi rasa menjajangi manoesia dan menjajangi tanah airnja. Satoe perboean jang baik jang dilakoekan oleh moerid² Tjihaja Gakko jang memberi makanan „wortel” pada koeda delman, makanan jang sangat digemari oleh koeda. Peristiwa itoe djanganlah dipandang hanja sebagai soeatoe kelakoean jang baik, melainkan djoega haroes didjadikan soeatoe teladan oentoek menanam rasa kasih sajang kedalam hati sanoebari segala machloek.

時事評論

【三月二十四日】大東亞共榮圏の強力な一環として躍進する滿洲國の全回教徒から、ジャワの回教徒に激勵の決議文が届いた。大東亞の諸民族が各自の信仰によつて結びつき、生活を通じて敵米英に戦ひ抜く姿にこそ、今次大戦の深い意義がある。

【三月二十五日】ビルマの指導者バ・モ長官が日本を訪問、皇室の厚き恩寵に感泣す。新興ビルマの逞しき発展こそ、聖恩に應へ奉る唯一の途である。

【三月二十六日】八重の潮路を越えて、日本とインドネシア男女學生の契りは益々深まる。一つの日本語を覺えることによつて日本の姿りわかり、日本人の暖い人情にふれることが出来るのである。

【三月二十七日】鉄道運賃の大改正断行さる。インドネシアの大部分が利用する二、三等運賃の値下げに目標を置いた、この大改正は、戦前の營利的分割經營時代にはみられなかつた大英断である。

【三月二十八日】昨年五月三十一日滿洲シドニー港、デイエゴスワレス強襲の第二次特別攻撃隊十勇士の武勳、長くも上聞に達す。死を怖れず、死を豫期しつゝ自分の任務に邁進する日本武士道の精華こそ、世界戦史未曾有の大戦果を生み、敵米英の心膽を寒からしめてゐるのである。この十勇士の魂こそ、日本陸海軍勇士の表徴である。

【三月二十九日】印度各地の爆撃は續く。かつて日本軍は爆撃地点に居住する印度民衆の立退きを要望した。相次ぐ果敢な爆撃はかかる住民たちへの慈愛によつて裏付けられつゝも、絶え間なく續けられてゐることを知るべきである。

【四月一日】各種學校の入学式を一齊に舉行。インドネシア警官の階級制度と服制改革さる。新生ジャワの息吹の下、子弟の就學率は未曾有の向上を示し昨年二倍、また治安は完璧。こ

ゝにも新ジャワの断面を窺ひ得よう。

【四月二日】防諜訓練各地にはじまる、これを訓練のみ終らしめることなく、日常左右附近



にも敵の目のあることを警戒せよ。(カットは原住民作の防諜ポスター)

【四月三日】山本新総務部長は思想戦の重要性を説く。大東亞共榮圏建設の理念こそ、思想戦における強力な武器だ。人々よ、この武器を磨け。

【四月四日】インドネシアの貯金額五十万円に達す。日本人と共に戦ひ抜くインドネシアの逞しき精神の現れである。

【四月四日】ジャカルタ市内カンボンの美化工事はじまる。お互ひに住みよく、そして明朝ジャワの建設に手をとつて進もう。

【四月五日】テツサ(區)に補助金交付さる。住民の零切な蓄財する力無き自國のため流用した旧オランダの植民政策の衰れさよ。唯こゝにかゝる屢次の善政に馴れることなく、軍政の眞意を解し只管各自の途に關心することを忘れるな。

【四月七日】愛馬の日。無言の戦友「馬」を愛する精神こそ、人を愛し、國土を愛する精神である。千早學校の兒童たちがデルマン馬に人參をやつた美野は、唯美しい行爲として見るだけでなく、各自のいて愛の精神を刻みこむお手本となるべきだ。

K O E R B A N G A D I S

Oleh: WINARNO

„Roepa²nja kamoe malam ini pelesir lagi dengan Annie de Winter, Soer ?” Hadi bertanja kepada Soerjo, temannja seroemah, jang hiboek berpakaian bagoes.

„Memang, saja telah berdjandji kepadanja !” djawab insinjoer Soerjo, seorang insinjoer kereta api jang pandai, jang sedjak sama² djadi moerid di sekolah menengah, selaloe tinggal di satoe roemah dengan Hadi dan sama merasa sebagai saudara sekandoeng. „Apakah kamoe iri hati, Di ?”

„Tentoe tidak !” djawab Hadi, „boekankah saja jang telah memperkenalkan kamoe berdoea ? Karena kamoe moela² berkenalan dengan Anton, saudaranja toea, teman sekantor saja itoe ? Saja tentoe tidak iri, tjoema memikirkan kemoengkinan roemah tangga kita djadi korat karit, karena toempoekan kwitanti² kembang jang telah kau hadiahkan kepada Annie. Beloem lagi dihiitoeng rekening² dari Tjootirmal, Wassiamull dan Toko Matahari”.

„Kamoe betoel² ratoe roemah tangga jang ati-ati sekali, Di Hingga saja lebih baik seoemoer hidoep tidak kawin sadja, asal kau jang mengeroes roemah”.

„Sedang kau jang plesir sadja dengan gadis² manis dan menghamboer-hamboerkan oeng ?”

„Baik ! Tapi lain perkara, apa kabar dengan Anton de Winter ? Apakah dia soedah masoek kantor lagi tadi pagi ?” tanja Soerjo.

„Beloem, katanja perlopnja tjoema lima hari, sedang sekarang soedah liwat seminggoe, tadi pagi mas Parman, sépnja Anton, marah² serta bingoeng, sebab beberapa rentjana dan grafiek² jang penting tidak dapat diketemoekan olehnja. Jang tahoe tentoe tjoema Anton, sebab djadi tanggoengannja. lalah rentjana² pabrik² baroe di se-loeroeh Djawa”.

„Berapa lama Anton telah bekerdja di kantormoe, Di ?”

„Koerang lebih delapan tahoen. Saja tiga tahoen lebih doeloe dari pada dia” djawab Hadi.

Mendengar keterangan Hadi itoe Soerjo diam sedjoeroes, seolah-olah memikirkan apa². Kemoedian, seperti sadar kembali, laloe ambil djasnja dan berdjalan keloeat sambil mengedjek : „Nah, kau djaga sadja roemah baik², ratoe roemah tangga !”

„Selamat terdjiret, koerban gadis !” djawab Hadi, „salam saja kepada Annie !”

Seperginja Soerjo, maka lama Hadi tinggal doedoek termenoeng. Soedah hampir seboelan ia memikirkan sahabatnja, Soerjo, jang soedah dikenalnja sedjak mereka bersama-sama masih doedoek di bangkoe sekolah. Ia sangat tjinta pada Soerjo, jang dipandangnja sebagai saudara sekandoeng. Ia kenal tabeat Soerjo jang baik, boedinja jang tinggi. Akan tetapi diwaktoe belakangan ini sangat banjak dalam tingkah lakoe dan kebiasaannja berobah sama sekali. Teroetama sedjak ia berkenalan dengan Annie.

Soerjo jang doeloe hemat sekali, sekarang amat banjak memboroskan oeng. Oeng jang dihamboer-hamboerkan oentoek menjangkan Annie. Tetapi boekan itoelah jang teroetama mendjadikan pikiran Hadi. Ada hal² jang lebih menjedihkan dan mengoeatirkan hatinja. Mae tak mae, karena seroemah dengan Soerjo, ia telah dapat mengetahoei beberapa hal jang setelah dihoeboeng-hoeboengkan satoe dengan lainnja, hanja menghasilkan soeatoe kesimpoean. Kesimpoean jang menakoetkan hatinja. Moela² ia tidak soeka memikirkannja. Mentjoba mentjegah memikirkannja. Akan tetapi sia-sia. Ia achirnja terpaksa djoega memperhatikannja.

Soerjo soedah sedjak seboelan ini boleh dikata'kan menempoek dikamarnja berpoeloh-poeloh boekoe. Dalam berbagai-bagai bahasa. Jang kebanjakan dibelinja dari kedai² boekoe rombongan, maepoen toko² boekoe baroe. Sampai djaoeh malam Hadi sering mendengar Soerjo masih bangoen membatja. Boekoe² itoe semoea hanja berhoeboengan dengan satoe soal, ialah s o a l s p i o n n a g e p e k e r d j a n m a t a - m a t a. Segala matjam tjerita pandjang maepoen pendek tentang mata-mata. Moela² Hadi sangka itoe tjoema sekedar oentoek penghiboeran fikiran Soerjo. Meskipun Hadi tahoe sedjak doeloe Soerjo tak pernah soeka pada boekoe maepoen film rahasia atau detektif, bahkan amat dibentjinja. Tetapi lama kelamaän roepa²nja ada maksoednja istimewa.

Fikiran jang boekan² moela² hendak ditjegah oleh Hadi. Akan tetapi kemoedian setiap hari fikiran itoe malah mendapat raboek. Oeng jang diobral oleh Soerjo tidak sedikit. Dari manakah oeng itoe ? Benar Soerjo seorang insinjoer, akan tetapi kedodoekannja tidak loear biasa. Lagi poela gadjinja selaloe hampir diperloekan semoea oentoek menjokong 7 saudara²nja dan orang toea jang kini beloem djoega mendapat pekerdjaan jang tetap. Maka oeng jang diboeng-boeng itoe tentoe dari soember lain. Demikianlah dari sedikit demi sedikit timboellah kekoeatiran dalam hati Hadi bahwa Soerjo tentoe ada hoeboengan apa² dengan mata² moesoeh. Apakah dia telah dapat diboedjoeknja ? Banjak lagi hal² lain jang memberi penoendjoek kepada Hadi oentoek mengoeatkan ketjoerigaannja terhadap Soerjo. Mae tak mae. Hadi merasa bahwa Soerjo belakangan ini menjemboenikan apa² terhadap dirinja. Doeloe mereka dalam segala apa, dalam senang ataupun malang, selaloe senasib dan sepenangoengan. Sama sama dirasakannja. Tidak ada jang disemboenikan terhadap jang lain. Tetapi sekarang tidak demikian. Sedjak seboelan ini, dan teroetama sedjak Soerjo dikenal kan kepada Annie. Lain dari pada itoe, Soerjo belakangan ini djoega kelihatan banjak bergaoel dengan orang² pegawai² Pemerintah jang penting². Sedang doeloe ia paling tidak senang berhoeboengan dengan orang banjak. Menoeroet sangkaän Hadi tentoenja itoe oentoek mengakali dan mengelaboei mata² pegawai² itoe agar mendapat keterangan² jang ia perloekan oentoek moesoeh. Teroetama dengan seorang pegawai poelisi ia sering meniloep dan tanja : „Ada kabar apa, Mas ?” Hadi kebetoealan tahoe tentang perhoeboengan ini, sebab ia sering dengar Soerjo minta nomor terseboet, hingga pada satoe ketika ditjarinja siapakah jang mempoenjai nomor tilpon itoe. Begitoelah roepa²nja ada beberapa pegawai Pemerintah jang soedah terdjeroemoes dalam akal Soerjo. Soerjo memang orang jang pandai dalam segala-galanja. Hal ini memang telah mendapat pengakoean orang banjak, baik sedjak mereka waktoe bersekolah, poen djoega dalam pekerdjaän. Maka tidak mengherankan kalau Soerjo dapat mengakali beberapa orang. Hingga sebagai alat mata² moesoeh ia memang berbahaya sekali.

Demikianlah makin lama memikirkan keadaän Soerjo, makin bergelisahlah hati Hadi.

Oentoek sekedar menghilangkan fikiran, Hadi memasang radio. Akan tetapi siaran radio sore itoe malah menambah menebalkan ketjoerigaannja. Terdengar lagi seboeah pedato andjoeran oentoek mendjaga mata² moesoeh. Soedah sepekan Hadi tiap hari mendengarkan pedato² demikian atau membatja peringatan² dalam koran. „Awat mata² moesoeh”. Segala itoe selaloe diperhatikan dengan seksama.

„Mata-mata moesoeh dapat bersarang dimana-mana, bahkan dikanan kiri toean sendiri ?” demikianlah kata soerajang terdengar dari pesawat radio waktoe itoe.

BERITA REDAKSI

Oleh karena peperiksaan sidang penimbang (Joeri) tentang sajembara karang-mengarang baroe sadja selesai, antara lain² ialah sajembara mengarang tjerita pendek oentoek dimoet dalam madjallah kita ini, maka kini tjerita jang mendapat hadiah itoe beloem dapat moelai kita moeatkan dalam penerbitan sekarang ini. Akan tetapi dalam penerbitan jang akan datang tentoe telah dapat kita oemoekannja.

Lain dari pada tjerita itoe tentoe nanti akan kita oemoekkan djoega sekedar riwayat pendek dll. dari orang-orang jang mendapat hadiah dalam sajembara terseboet.

懸賞當選小説は次號から連載の豫定

先に軍政監部宣傳部で、一般原住民から懸賞募集した文藝作品中の本誌へ発表する短篇小説は、次号から連載の豫定です。本欄はマライ語新聞「アシアラヤ」の編輯長ウイナルノ氏作「娘に対する犠牲」で、性格的に違ふ二人の娘と二人の青年を扱つた興味深い短篇です。

Hadi telah banjak melihat dan memikirkan perubahan keadaan dalam negeri dan diantara bangsanja sedjak keadaan disini diatoer oleh Pemerintah Balatentara Dai Nippon.

la yakin bahwa bagi negeri dan bangsanja perubahan itoe besar sekali manfaätnja.

Hingga dalam fikirannja, kaoem sekoetoe haroes ditoempas moesnah. Setidak-tidaknja haroes tidak mendapat kesempatan lagi oentoek berkoeasa sedikitpoen djoega di negeri² Asia. Maka djikalau ada seorang perkakas moesoeh, ia tentoe haroes membantoe melinjapknja. Akan tetapi sebaliknya Soerjo adalah satoe-satoenja sahabat karib jang amat disajanginja. Perhoeboengan antara mereka sebagai saudara sekandoeng beloem pernah tersinggoeng. Beloem pernah ada apa² antara mereka berdoea. Betapa sedih dan patah hatinja djikalau Soerjo sampai mendjadi korban karena pelapoeran-nja. Tapi kebimbangan hatinja itoe laloe sekedar dapat dihilangkan lagi oleh sembojan jang beroelang-oelang didengarnja, sampai dapat diimpikannja: „Saudara atau tidak, mata² moesoeh adalah moesoeh kita bersama!”

Hadi menoeang segelas air es jang dihabiskannja. Keringat keloear dari batok kepalanja jang panas rasanja. Dengan hati gentar Hadi kembali doedoek dengan memikirkan nasib Soerjo kalau sampai diplapoerkan kepada pembesar. la haroes melapoerkannja. Oentoek kepentingan Noesa dan Bangsa. Biarpoen mengorbankan seorang saudara djoega!

Seconjong-konjong Hadi ingat akan kemoengkinan pengaroeh Annie dalam soal ini. Moengkin Soerjo telah mendjadi korban Annie jang tjantik djelita dan genit itoe. Sebab sebagaimana biasa menoeoet pepatah Perantjis, bahwa dalam segala perkara itoe moengkin ada pengaroeh perempuan: „Cherchez la femme!”

Maka sebeloem ia melangkah ke pembesar poelisi oentoek menjerahkan temannja sendiri ia ingin menjelidiki doeloe sampai berapa djaoeh bagian Annie oentoek mendjadi oempan moesoeh boeat mendjiret Soerjo mendjadi mata².

Dengan tak tahan lagi tinggal diroemah Hadi pergi hendak mengoendoengi roemah keloearga de Winter

Diroemah Anton de Winter di Kemajoran keadaännja soenji senjap. Dimoeka roemah ada seboeah beetjak menoeogoe. Kata toekang beetjak ia baroe sadja hantarkan seorang toean moeda dari stasion jang baroe datang dengan kereta api dari Soerabaja. la disoeroeh toenggoe sebentar. Tentoe toean itoe si Anton, pikir Hadi. Dan benar, ketika ia hendak masoek pintoe roemah, ia hampir ketoebroek oleh Anton jang dengan serba tergesa-gesa keloear roemah dengan membawa seboeah tas pakaian ketjil.

„Kamoe Hadi?” kata Anton, „saja haroes lekas² pergi lagi, kerena ditoenggoe bibi jang sakit keras.”

„Maaf, Anton, tetapi saja djoega datang berhoeboeng dengan soal mati-hidoep seorang teman” djawab Hadi „Hingga kaoe haroes mendengar saja sebentar. Karena djoega ada perhoeboengannja dengan saudara moe Annie”.

„Ada apakah dengan Annie?” tanja Anton.

Akan tetapi sebeloem pertanjaän ini dapat didjawab oleh Hadi, sekonjong-konjong berhentilah dimoeka roemah beberapa sepeda motor. Ternjata sepeda motor poelisi. Kemoedian masoeklah dipekarangan Soerjo dan Annie dengan dihantar oleh beberapa pegawai poelisi. Dalam hatinja Hadi pikir: „Nah, roepa²nja sebeloem saja melapoerkannja, poelisi telah menjioem baee lebih doeloe dan menangkap Soerjo sekomplotnja. Sehingga saja tidak perloe berboeat apa² sendiri terhadap temankoe”.

Tetapi sedang merenoeng demikian, tiba² terasalah oleh Hadi tikaman tangan koeat di batang léhernja, dan soeara seorang poelisi: „Kamoe ditangkap djoega!”

Keringat dingin keloear dari batok Hadi. la tentoe disangka masoek komplot Soerjo djoega.

Apa boleh boeat. Sebentar kemoedian doea orang pegawai pemerintah menggelandang Anton dari seboeah kamar. Ketika poelisi datang maka Hadi lihat Anton terboeroe² masoek roemah lagi, tapi tidak dimengerti apakah sebabnja. Sekarang karena dia sendiri toeroet tertangkap, maka tak mengherankan lagi ketakoetan Anton itoe.

Dengan perasaän jang tak dapat diloeakiskan, maka setengah djam kemoedian Hadi toeroet dengan jang lain² dibawa ke kantor besar.

Satoe djam kemoedian diroemah mereka sendiri Soerjo mendengar loekisan dan perasaän dan sangkaän Hadi terhadap dirinja dengan tertawa terbahak-bahak. Hadi jang masih poetjat karena pengalamannja dalam setengah djam jang paling belakang, mendengar ketarangan Soerjo dengan hati berdebar-debar.

INGAT-INGAT!

„Lidah” orang ‘arif bidjaksana,
Mendjadi „pagar” onar bentjana,
„Kata sepatah” mengandoeng ma’na,
„Setiap kalimat” pasti bergoena.

Si Doengoe djahil mengaboer lidah,
Berhamboeran kata ta’ berfaédah,
Moesoehpoen segera tampil menadah,
Laloe mengatjau, memboeat goendah.

Insafilah, moesoeh selaloe mengintai,
Dibalik dinding, diliang lantai,
„Lidah beratjoen” kalau terdjoentai,
Tampil belenggoe, léhér dirantai.

AWAS MATA-MATA MOESOEH!

Awaskan wahai, mata-mata moesoeh,
Meréka bertadji, lagi bersoesoeh,
Tadji dan soesoeh mengandoeng ipoeh,
Maksoednja selaloe hendak menempoeh.

Mata-mata moesoeh terlaloe tadjam,
Sifat dan tabi’at terlaloe kedjam,
Senantiasa ia hendak menikam,
Kita terléngah laloe diterkam.

Mata-mata moesoeh haroes didjaga,
Padanja haroes selaloe tjoeriga,
Djika dimasoekkan keroemah tangga,
Roesaklah kelak kaoem keloearga.

St. P. Boestami.

ブスタミ氏作詩

「常に銘記せよ！」 「防諜・敵の間諜に氣をつけ！」

„Memang tidak salah perboeatanmoe Hadi”, kata Soerjo. „Kita haroes selaloe bersedia seolah-olah mata-mata moesoeh ada di mana-mana. Sekalipoen didalam roemah kita sendiri”.

Moela² saja tidak ada niatan oentoek tjampoer tangan dalam pekerdjaän mentjari mata² moesoeh. Tetapi pada satoe ketika setelah saja koeperkenalkan pada Anton dengan saudaranja, saja merasa Anton hendak memakai Annie oentoek memikat saja. Kemoedian saja dapat tahoe bahwa mereka mengharap soepaja saja botjor dan melepaskan beberapa rahasia pekerdjaän insinjoer jang ada ditangan saja. Tetapi achirnja malah saja balik, saudaranja sendiri, si Annie dapat saja pakai sebagai oempan oentoek mengetahui beberapa rahasia saudaranja. Meskipun oempan oempan saja hampir habis oentoek memoeloet doeloe hati Annie dan memantjing lidahnja. Dan Anton djatoehnja, setelah sore ini diadakan pemeriksaän teliti dalam tempat pekerdjaännja berhoeboeng dengan kepertjahaän memegang rentjana² dan grafiek² dari sépnja, mas Parman, Setelah koedengar sekedar pelapoeranmoe tentang kebingoengan sépmoe tadi pagi, tentang tidak diketemoekannja beberapa soerat² jang perloe maka tjoekeplah kiranja boekti² saja terhadap Anton. Dan dalam pekerdjaän saja itoe saja selaloe berhoeboengan rapat dengan fihak poelisi. Tjoema kau saja tinggalkan diloear!”

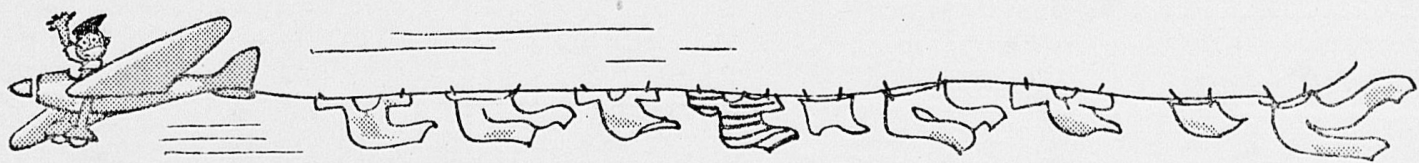
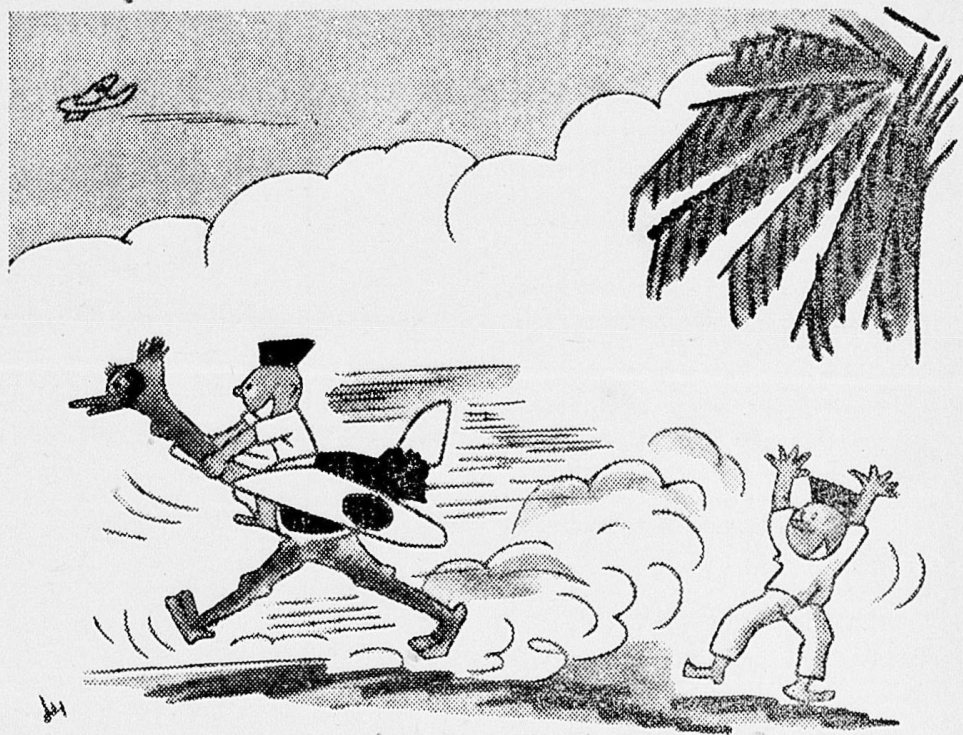
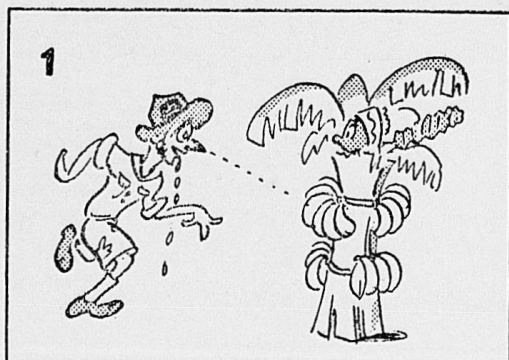
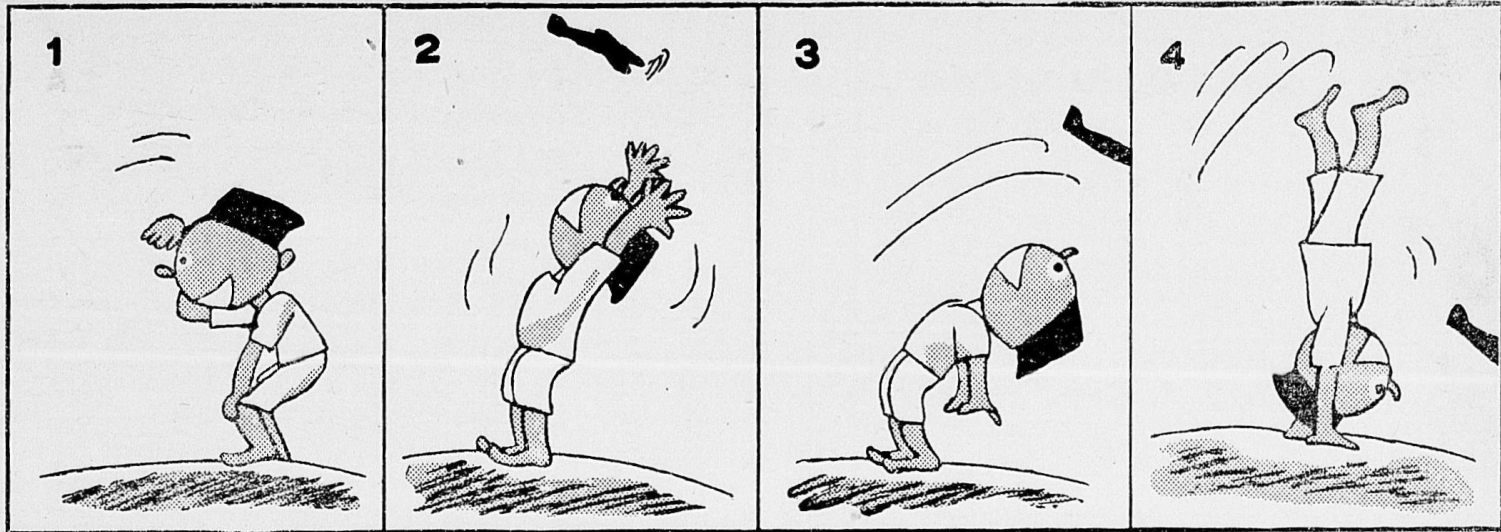
„Demikianlah memang benar ada orang jang sekarang mendjadi koerban gadis. Tjoema sadja itoe boekan saja?”

Dan sekarang baiklah kaoe mentjari lagi teman gadis baroe bagikoe. Karena oempan oempan koe jang telah habis koe-oral-oral, ialah menoeoet perkataanmoe itoe, tentoe nanti akan saja dapat kembali dari oempan oempan karena hasil pekerdjaän kita.”

Mengoetjapkan

**SELAMAT atas kedatangannya ARMADA dan BALATENTERA
DAI-NIPPON GENAP SATOE TAHOEN DIPOELAU DJAWA.**

TOKO BESI TJIEP HONG Tjokronegaran 27 — Solo	TOKO KENG TAY Slompretan 93 — Soerabaia	TOKO THE TJIK KIE Slompretan 16 — Soerabaia
TOKO SOH KING BIE Kranggan 69 — Semarang	T. P. PANJOMALL Slompretan 75/77 — Soerabaia	TOKO HWAT GWAN Slompretan 26 — Soerabaia
TOKO NANKING Pekodjan 71 — Semarang	TOKO TAN KIEM THONG Slompretan 70 — Soerabaia	BHEROOMAALL Pasar Bong 57 — Soerabaia
TOKO PHO PEK KIM Petoedoengan 10 — Semarang	HOTCHAND KEMCHAND Slompretan 51 — Soerabaia	TOKO „PLATINA“ Patjinan 148 — Malang
PABERIK SABOEN TON Lodjiketjil 26 — Djokdja	TOKO EK HIN Slompretan 66 — Soerabaia	TOKO ENG HOO KONGSIE Patjinan 116/118 — Malang
LIEM HAY GO Tegal	TOKO TJIN GWAN Slompretan 49 — Soerabaia	ROEMAH OBAT TEK AN HOO Patjinan 108 — Malang
FIRMA YONG BENG Panggoeng Gg. 3 no. 17 — Soerabaia	TOKO WAN HOO Slompretan 45 — Soerabaia	TOKO BESI GWAN TJHOEN HOO Patjinan 98 — Malang
TIK THAY & Co. Toendjoengan 87 — Soerabaia	TOKO TAY SENG Slompretan 60 — Soerabaia	TOKO OBAT NAN THOEN Patjinan 90 — Malang
TOKO SEPATOE „YAN SON“ Toendjoengan 26 — Soerabaia	TOKO KIAN LA Slompretan 99 — Soerabaia	TOKO „OBRAL“ Patjinan, Moeka Pasar — Malang
TOKO „BONBONNIERE“ Toendjoengan 48 — Soerabaia	TOKO „ESCO“ Songjoedan 23 — Soerabaia	TOKO „SING“ Patjinan, Moeka Pasar — Malang
PIK BING HWAT Patjinan 84/86 — Djokdja	HOK ENG LIONG Songjoedan 52 — Soerabaia	TOKO JOEN HWAT Patjinan, Moeka Pasar — Malang
HIAP LIONG KONGSIE Bandjarhardjo Kidoel 28 — Semarang	TAN SIONG PEK Gentengstraat 68 — Soerabaia	TOKO NOVA KONGSIE Patjinan 52 A — Malang
SIONG GWAN KONGSIE Songjoedan 56 — Soerabaia	TOKO KONG TJHIANG HOO Pabean 2 — Soerabaia	TOKO „ROYAL“ Patjinan 52 — Malang
ROEMAH OBAT JE AN KIE Songjoedan 53 — Soerabaia	TOKO KHENG KIE HOO Pabean 11 — Soerabaia	TOKO HUDSON Patjinan 50 — Malang
SOE TIONG KONGSIE Songjoedan 84 — Soerabaia	ROEMAH MAKAN ENG KIE Tienstraat 6 — Soerabaia	TOKO SEPATOE „PARIJS“ Patjinan 36 — Malang
KANTOR TJITAK TJOENG SIE Hoeseinstraat 3 — Soerabaia	TOKO KONG HAP FAT Tienstraat 12 — Soerabaia	Peroesahaän Tjitak „PERFECTAS“ Patjinan 32 — Malang
TOKO GWAN HIEN Slompretan 103 — Soerabaia	TOKO TOK LONG Tienstraat 20 — Soerabaia	TOKO „SELECTA“ Patjinan 24 — Malang
LO KHING SIAN Slompretan 95 — Soerabaia	TOKO GWAN TJWAN Tienstraat 34 — Soerabaia	TOKO BESI ONG Patjinan 16 — Malang
LIM KENG NIM Bongkaran 59 — Soerabaia	TOKO TIE SING Pasar Pabean 30 — Soerabaia	TOKO KWONG HWA TJHIANG Patjinan 147/149 — Malang
TOKO TJIN TIK TJAN Slompretan 108 — Soerabaia	TOKO KING TJIN Kampemenstraat 33 — Soerabaia	TOKO TEK HWA Patjinan 119 — Malang
TOKO KOO HOA Slompretan 102 — Soerabaia	Peroesahaän Seroetoe „AROMA“ Pasar Besar 81 — Soerabaia	TOKO POO THING HOO Patjinan 115 — Malang
TOKO HIEN GWAN Slompretan 113 — Soerabaia	TOKO TJIA A BIE Pasar Besar Wetan 50 — Soerabaia	TIONG HWA SIANG HWEE Malang



TOKO BESI LIE YOE GWAN

Karanggetas 188
Telepon 436
TJIREBON

Berdagang segala matjam barang-barang dari besi Satoe²-nja alamat jg. tjoekoep mempoenjai persediaan.

JAN THAY HOO

Pekiringan 64 — Telepon 357
TJIREBON

Segala matjam barang klontong toean bisa dapat di toko kami.

Datanglah berbelandja, pelajanan sopan.

Harga barang² kami tidak mahal dibandingkan dengan lain² toko

TJIP LIONG KONGSIE

PASOEKETAN 45 — TJIREBON

NIONJA PERLOE KAIN TJITA OENTOEK KEBAJA DAN TOEAN KAIN DJAS ?

Koendjoengilah toko kami, persediaan masih banjak.

Bidal Nippon jang bersamaän artinja dengan Bidal-Indonesia

インドネシア ト ヨク ニタ
ニッポン ノ コトワガ
Oleh: St. P. Boestami

TORA WA SJISJITE KAWA O NOKASJI,

トラ ワ シシテ カワ オ ノコシ

HITO WA SJISJITE NA O NOKOSOE.

ヒト ワ シシテ ナ オ ノコス

Artinja sepatah-sepatah kata, ja'ni: tora = harimau; sjisjite = mati; kawa = koelit; dan nokosji = meninggalkan.

Hito = orang; sjisjite = mati; na = nama; dan nokosoe = meninggalkan.

Kalau kata² itoe disoesoen menoeroet soesoenan kata dalam kalimat Indonesia, boenjinja begini: „Harimau mati, meninggalkan koelit;

Orang mati meninggalkan nama.”

Bidal diatas bersamaän benar maksoednja dan boenjinjapoen dengan bidal Indonesia; hanja ada tambahnja sekalimat dalam bahasa Indonesia, demikian boenjinja;

Mati gajah, meninggalkan toelang (gading),

Mati harimau, meninggalkan belang;

Mati orang, meninggalkan nama.

Harimau dan gajah di 'ibaratkan kepada orang besar atau kepada hoeloebalang jang gagah perkasa, atau kepada orang jang berdjasa; dan koelit atau belang, dan toelang atau gading itoe dikiaskan kepada djasa jang berharga kepada masjarakat atau kepada noesa dan tanah air.

Bidal itoe dioetjapkan oentoek menghidoepkan semangat dan menghidoepkan kemaoean tiap² orang, soepaja meréka gemar dan réla, teroetama, berboeat djasa kepada noesa dan bangsanja; dan kedoea, soeka berboeat djasa kepada sesama-nja manoesia atau kepada masjarakat, soepaja kelak tinggal namanja diatas doenia ini didalam, nama kemoeliaän, matjam nama almarhoem Laksamana Togo, almarhoem Djenderal Nogi, almarhoem Pangeran Diponegoro, almarhoem Raden Adjeng Kartini dan sebagainya.

Kebalikannja, orang jang tidak berdjasa didalam kalangan masjarakat, tidak berdjasa kepada noesa dan bangsa, tidaklah namanja akan terseboet-seboet lagi, djika ia telah mati, melainkan hilang djasadnja, hilanglah poela namanja dimoeka boemi ini; dan orang jang demikian bidalnja:

Mati enau, tinggal

Book „TERANG BOELAN”
Agen Balai Poesaka/Pandji Poesaka
Boe'oetan 140, Tjilren S. 110

ニッポン コノ ハツオン

Tjaranja Melisankan Bahasa Nippon

ア	イ	ウ	エ	オ	キヤ	キュ	キヨ
a	i	oe	é	o	kja	kjoe	kjo
カ	キ	ク	ケ	コ	ギヤ	ギユ	ギヨ
ka	ki	koe	ké	ko	gja	gjoe	gjo
ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ	シヤ	シユ	シヨ
ga	gi	goe	gé	go	sja	sjoe	sjé
サ	シ	ス	セ	ソ	ジヤ	ジユ	ジヨ
sa	sji	soe	sé	so	zja	zjoe	zjé
ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ	チャ	チュ	チヨ
za	zi	zoe	zé	zo	tja	tjoe	tjé
タ	チ	ツ	テ	ト	ヂヤ	ヂユ	ヂヨ
ta	tji	tsoe	té	to	dja	djoe	djo
ダ			デ	ド	ニヤ	ニユ	ニヨ
da			dé	do	nja	njoe	njo
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ	ヒヤ	ヒユ	ヒヨ
na	ni	noe	né	no	hja	hjoe	hjo
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ	ビヤ	ビユ	ビヨ
ha	hi	hoe	hé	ho	bja	bjoe	bjo
バ	ビ	ブ	ベ	ボ	ピヤ	ピユ	ピヨ
ba	bi	boe	bé	bo	pja	pjoe	pjo
パ	ピ	プ	ペ	ポ	ミヤ	ミユ	ミヨ
pa	pi	poe	pé	po	mja	mjoe	mjo
マ	ミ	ム	メ	モ	リヤ	リユ	リヨ
ma	mi	moe	mé	mo	rja	rjoe	rjo
ヤ	ユ	ヨ			ファ	フィ	フェ
ja	joe	jo			fa	fi	fé
ラ	リ	ル	レ	ロ		ウィ	ウェ
ra	ri	roe	ré	ro		wi	wé
ワ							
wa							

„BAHASA" SEBAGAI „KAWAN".

DJIKA FAHAM „BEBERAPA BAHASA”,
SEBAGAI „BERKAWAN BEBERAPA BANGSA”,
BILA MELAWAT „KE BEBERAPA NOESA”,
BAHAROEELAH „GOENANJA POELA TERASA”.

ニッポンゴ

オ オボエ

マシヨ

ジャワブルー (第八号)

昭和十八年四月十五日発行
(月二回・毎月一日・十五日発行)
発行責任者 鈴木文四郎
定価 一部二十錢
(すべて前金のこと)

発行所 ジャワ新聞社

ジャカルタ市モレンブリート街

各地 ジャワ新聞社次店
各地 アシアラヤ取次店
スラバヤ スアラシア新聞社営業部
バンドン チャヤハヤ新聞社営業部
ジョクジャ シナルマタハリ新聞社営業部
スマタラジャ ジャワブルー新聞社営業部
電話 本 社

Djawa Baroe (8)

Terbit pada 15 April 2603.
(Terbit 2 x seboelan, tiap² tgl: 1 — 15.)
Pemimpin penerbit B. Soezoeeki
Harga satoe f 0,20
(Dibajar lebih dahoeloe)
Penerbit DJAWA SJINBOEN SJA
Molenvliet O. 8, Djakarta

Tempat Minta Berlangganan

Dimana-mana tempat agen Djawa Sjinboen
Dimana-mana tempat agen Asia Raya
Soerabaja adm: „Soeara Asia”
Bandoeng adm: „Tjahaja”
Djokja adm: „Sinar Matahari”
Semarang adm: „Sinar Baroe”
Dimana-mana tempat Toko² Boekoe
Kantor Djawa Sjinboen

mitsui NORIN KAISHA, LTD.

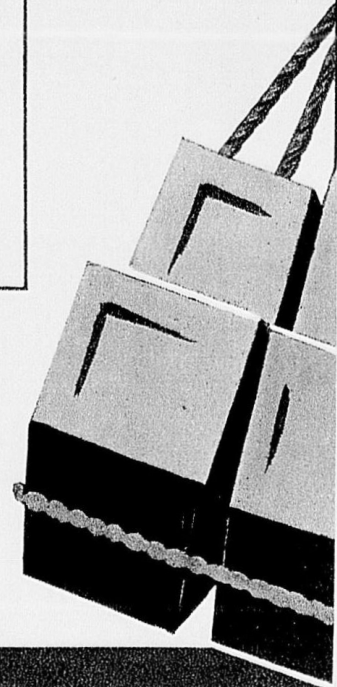


Tjabang Perniagaan

Kolonisasi pertanian. Perternakan
Dagang dalam ten dan barang² jang
berhoehoengan

Tjabang Djawa . . . Djakarta, Manpan 23

Kantor Kepala . . . Muromachi 2 of 1, Nihonbashi-ku, Tokio



MAMIYA-SIX

*The highest quality camera
in Nippon*

Camera



*Special synchro-flash
gun attached to the
Model III*

Model III

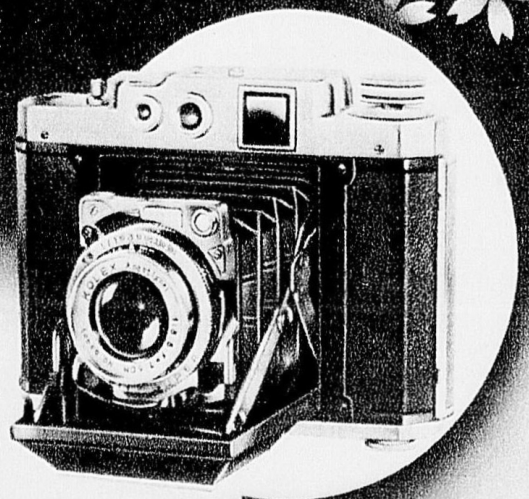
SPECIAL FEATURES

- (1) Coupled range & viewfinder combined in one window.
- (2) Creative focusing adjustment of new method.
- (3) Automatic film transport.
- (4) Double exposures impossible.
- (5) Built-in photoflash synchronizer.
- (6) Eye & waist level finders.
- (7) Exposure & Depth of focus guides.

Model I

SPECIAL FEATURES

- (1) Coupled range & viewfinder combined in one window.
- (2) Creative focusing adjustment of new method.
- (3) Automatic film transport.
- (4) Eye & waist level finders.
- (5) Exposure & Depth of focus guides.



MAMIYA Camera Works

No. 3, Higasi Katamati, Hongo, Tokio, Nippon

NIPPONNJA ASIA



Didepan bangsa-bangsa Asia
Nippon teroes madjoe kemoeka,
Dengan perkasa memegang pimpinan,
Didalam perdjengan soetji,
Oentoek keselamatan Asia,
Oentoek keselamatan Asia Raja.

アジアオヒキイテ
ニッポンワタタカウ
アジアノタメニ
ダイアジアノタメニ

ニッポン
アジヤ
ダイセン
イマ
マケタ
アジヤ
カナラズ
ワ
サア
トトモ

ニッポン
アジヤ
ダイセン
イマ
マケタ
アジヤ
カナラズ
ワ
サア
トトモ

ニッポン
アジヤ
ダイセン
イマ
マケタ
アジヤ
カナラズ
ワ
サア
トトモ

TRIANON
Sulfapyridine "Tanabe"

トリアノン
ハイメント カノシー
ニ ヨクキキマス。

OESTIMON
Hormone Follicular sintetis.

エストモン
ジョセー フ ウツクシク ジョーブ
ニ スル ジョセーホルモン。

NOVAPON
Anti deman dan analgesic.

ノバポン
カゼ モ ズツー モ スグ
ナオリマス。

QUINAPON
Kinine dan Strychnine oentoek malaria.

キナポン
マツリヤ ラ ナホス クスリ (キニ
ネザイ)。

YATEMIN
Istimewa dalam disen-tri amebic.

ヤテミン
アメーバセキリ フ ナホス
クスリ。

THIOBIS
Bismuth, hantjur dalam air.

チオビス
カワダ ノ ドク フ キレー ニ
ナホスクスリ。



TANABE GOHEI & CO., LTD.

カブシキ カイシャ タナベ ゴヘー ショーテン
21. Doshomachi 3-Chome, Higashiku, Osaka, Nippon